

**SRAM**<sup>®</sup>

# HydroR<sup>™</sup> Disc Brake Hose Shortening and Bleed



HydroR Disc Brake  
Hose Shortening and Bleed  
Manual

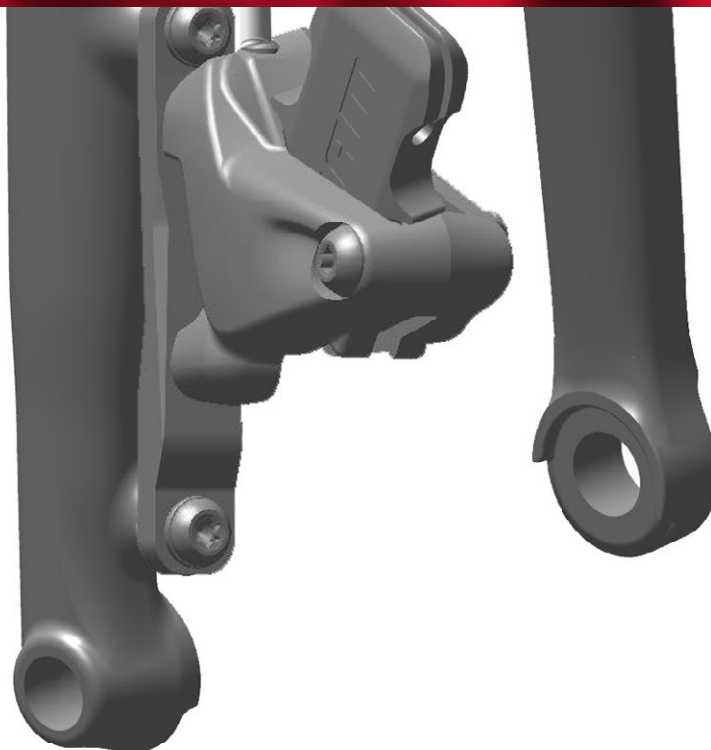
Podręcznik skracania  
przewodu hamulca  
tarczowego HydroR  
i odpowietrzania

Vejledning til afkortning af  
kabel til HydroR-skivebremse  
og afluftning

Příručka pro zkrácení  
a odvzdušnění hadičky  
kotoučových brzd HydroR

Manual pentru scurtarea  
furtunurilor și aerisirea  
frânelor cu disc HydroR

Εγχειρίδιο επιβράχυνσης  
συρματόσχοινου και  
εξαέρωσης δισκόφρενων  
HydroR



**SRAM**<sup>®</sup>

95-5018-015-100 Rev B  
© 2016 SRAM, LLC

<b>Tools and Supplies</b>			<b>3</b>
Narzędzia i materiały eksploatacyjne	Værktøj og materialer Nástroje a pomůcky	Scule și materiale Εργαλεία και παρεχόμενα	
<b>Troubleshooting</b>			<b>4</b>
Rozwiązywanie problemów Fejlfinding	Odstraňování potíží Depanarea	Αντιμετώπιση προβλημάτων	
<b>Disc Brake Pad Advancement</b>			<b>4</b>
Przesunięcie płytki czarnej hamulca tarczowego Bremseklodserne stikker ud	Zajištění volného pohybu destiček kotoučových brzd Poziționarea plăcuțelor de frână	Πρώθηση τακακιών δισκόφρενων	
<b>Hose Shortening</b>			<b>9</b>
Procedura skracania przewodu Afkortning af kabel	Postup při zkrácení hadičky Scurtarea furtunului	Βράχυνση συρματοσχοινού	
<b>Stealth-a-majig Hose Installation</b>			<b>13</b>
Montarea furtunului Stealth-a-majig Montáž hadičky Stealth-a-majig	Montaż przewodu Non-Stealth-a-majig Montering af kabel til Stealth-a-majig	Τοποθέτηση συρματοσχοινού Stealth-a-majig	
<b>Bleed Instructions</b>			<b>15</b>
Wskazówki dotyczące odpowietrzania	Instruktion til bleeding (udluftning) Postup odvdzdušnění	Instrucțiuni de aerisire Οδηγίες εξαέρωσης	
<b>Prepare the Caliper</b>			<b>18</b>
Przygotowanie zacisku Gør kaliberen klar	Příprava třmenu Pregătirea etrierului	Προετοιμασία της δαγκάνας	
<b>Prepare the Lever</b>			<b>20</b>
Przygotowanie dźwigni Gør grebet klar	Příprava brzdové páky Pregătirea manetei	Προετοιμασία της μανέτας	
<b>Bleed the System</b>			<b>22</b>
Odpowietrzanie układu Bleed (udluft) systemet	Odvzdušnění soustavy Aerisirea sistemului	Εξαέρωση του συστήματος	
<b>Install the Brake Pads</b>			<b>29</b>
Zamontuj płytki czarnej hamulca Monter bremseskoene	Montáž brzdových destiček Montarea plăcuțelor de frână	Τοποθέτηση τακακιών των φρένων	
<b>Syringe Storage</b>			<b>31</b>
Przechowywanie strzykawki Opbevaring af sprøjten	Uskladnění stříkačky Depozitarea seringii	Φύλαξη σύριγγας	
<b>Disc Bed-in Procedure</b>			<b>32</b>
Proces docierania hamulca tarczowego Tilkøringsprocedure for skivebremser	Postup usazení kotouče Procedura de rodare a rotorului	Διαδικασία στρωσίματος δίσκου	

**Tools and Supplies**  
Narzędzia i materiały eksploatacyjne

**Værktøj og materialer**  
Nástroje a pomůcky

**Scule și materiale**  
Εργαλεία και παρεχόμενα

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

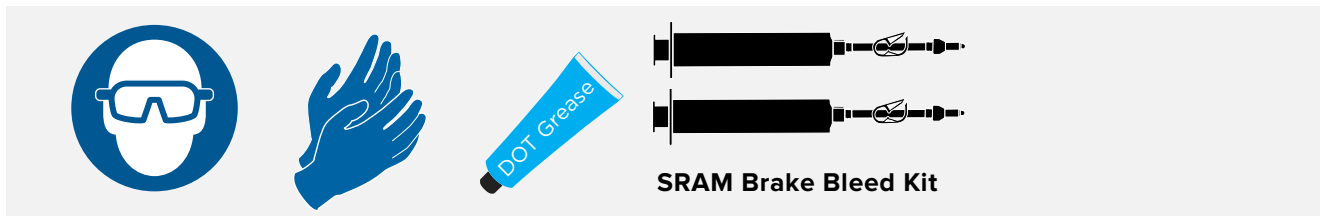
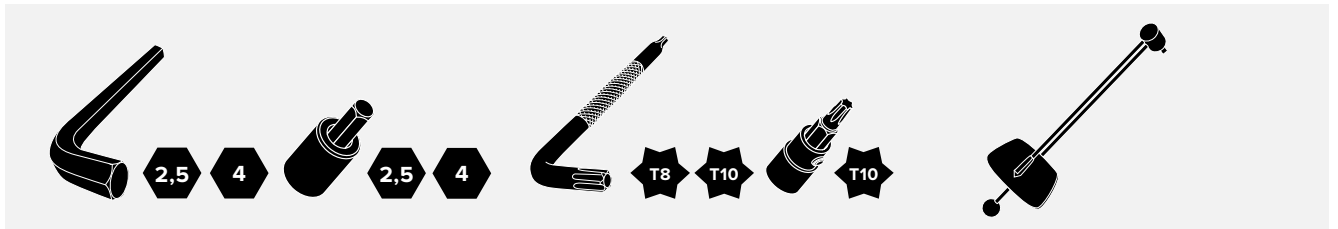
Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine SRAM-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine SRAM-dele.

Pentru montarea componentelor SRAM sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Do montażu komponentów SRAM wymaga się użycia wysoce specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów SRAM wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

K montáži součástí SRAM jsou potřeba speciální nástroje a pomůcky. Montáž součástí SRAM doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



**Disc Brake Pad Advancement**  
Przesunięcie płytki czarnej hamulca  
tarczowego

Bremsekloдserne stikker ud  
Zajištění volného pohybu destiček  
kotoučových brzd

Poziționarea plăcuțelor de frână  
Προώθηση τακακίων δισκόφρενων

If your brakes feel sticky and exhibit slow brake pad return and/or excessive brake lever throw, it may be a result of the pistons sticking in the caliper. Before bleeding the system, you can try to loosen the sticky piston by performing the following steps:

1. Clamp the bicycle into a bicycle work stand.
2. Remove the wheel from the affected caliper.
3. Squeeze the brake lever several times until the brake pads nearly contact one another.
4. Insert the pad spreader between the brake pads to spread the pads to the full width of the pad spreader.
5. Remove the pad spreader.
6. Repeat steps 3-5. If one piston is moving and the other piston remains stuck, use a plastic tire lever to hold back the piston that is moving. Squeeze the brake lever until the stuck piston begins to move. Repeat holding back one piston while squeezing the brake lever until each piston moves smoothly. One piston may always advance more than the other, this is okay. Sometimes an audible 'pop' can be heard when a stuck piston is freed, this is okay.
7. Reinstall the wheel.
8. Squeeze the brake lever several times to position the brake pads to the proper distance from the rotor.
9. Center the caliper on the rotor if necessary.
10. Spin the wheel and check the brake function. The pistons should move freely and there should not be excessive brake lever throw. If there is no improvement in the brake function, proceed to the service manual for your caliper.

Jeśli twoje hamulce wydają się przywierać i wykazują spowolniony powrót i/lub nadmierny skok dźwigni hamulca, może to być spowodowane przywieraniem tłoczków do zacisku. Przed odpowietrzeniem układu możesz spróbować poluzować tłoczek mający tendencję do przywierania, podejmując następujące kroki:

1. Unieruchom rower zaciskiem na stanowisku roboczym do pracy przy rowerze.
2. Odmontuj koło od wadliwie funkcjonującego zacisku.
3. Ściskaj kilkakrotnie dźwignię hamulca do momentu, w którym płytki czarnej niemal stykają się z sobą.
4. Wprowadź rozpórkę płytek pomiędzy płytki czarnej w celu ich rozsunięcia do pełnej szerokości rozpórki.
5. Odmontuj rozpórkę płytek.
6. Powtórz kroki 3-5. Jeśli jeden tłoczek przesuwa się, a drugi jest zablokowany, użyj plastikowej łyżki do opon, by unieruchomić tłoczek, który przesuwa się. Ściskaj dźwignię hamulca do momentu, w którym zablokowany tłoczek zacznie przesuwać się. Powtórz procedurę unieruchomiania jednego tłoczka i jednocześnie ściskania dźwigni hamulca do momentu, w którym oba tłoczki będą przesuwać się bez oporu. Jeden tłoczek zawsze może przesuwać się bardziej niż drugi – to jest prawidłowe. Niekiedy można usłyszeć pyknięcie, kiedy tłoczek uwolni się z pozycji zablokowanej – to jest prawidłowe.
7. Ponownie zamontuj koło.
8. Ściskaj kilkakrotnie dźwignię hamulca, aby ustalić położenie płytek czarnych w odpowiedniej odległości od tarczy.
9. Jeśli jest to konieczne, wyśrodkuj zacisk na tarczy.
10. Obracaj koło i sprawdź funkcjonowanie hamulca. Tłoczki powinny poruszać się swobodnie i nie powinien występować nadmierny skok dźwigni hamulca. Jeśli nie nastąpi poprawa w funkcjonowaniu hamulca, zapoznaj się w podręczniku serwisowym z informacjami dotyczącymi twojego zacisku.

Hvis dine bremses føles, som om de hænger lidt fast og er langsomme til at komme tilbage, og/eller grebet skal presse hårdt, kan det være fordi stemplerne stikker ud i kalibren. Før systemet afluftes, eller bleedes, kan du prøve at løsne de fastsiddende stempler på følgende måde:

1. Spænd cyklen fast med en klampe på et cykelstativ.
2. Tag hjulet ved den aktuelle kaliber af.
3. Træk flere gange i bremsegrebet, indtil bremseklodserne næsten rører hinanden.
4. Sæt et værktøj til at sprede bremseklodserne ad ind mellem bremseklodserne for at sprede dem ud til maks. bredde.
5. Tag værktøjet ud.
6. Gentag trin 3-5. Hvis det ene stempel kan bevæge sig, og det andet stempel sidder fast, så brug et dækjern af plastik for at holde det stempel, som bevæger sig, tilbage. Pres bremsegrebet, indtil stemplet, som sidder fast, begynder at bevæge sig. Fortsæt med holde det ene stempel tilbage, mens du presser på bremsegrebet, indtil begge stempler bevæger sig uden problemer. Det ene stempel vil måske altid komme mere frem end det andet, det er okay. Nogle gange kan man høre et plok, når et stempel kommer løst, det er okay.
7. Monter hjulet igen.
8. Træk flere gange i bremsegrebet for at få bremseklodserne på plads, så de sidder i rette afstand fra skiven.
9. Centrér kalibren i forhold til skiven, hvis det er nødvendigt.
10. Drej hjulet rundt og tjek, at bremsen virker. Stemplerne skal kunne bevæge sig frit, og bremsegrebet skal ikke have for stor vandring. Hvis bremsene ikke fungerer bedre, skal du se i vejledningen til kalibren.

Pokud brzdy fungují strnule a brzdové destičky se vracejí jen pomalu nebo mají brzdové páky nadměrný zdvih, může být příčinou vážnutí pístků v třmenu. Před odvzdušněním soustavy můžete zkoušet uvolnit vážnoucí pístek následujícím postupem:

1. Upevněte jízdní kolo do montážního stojanu.
2. Demontujte kolo z vidlice s vážnoucím třmenem.
3. Několikrát stiskněte brzdovou páku, až se brzdové destičky téměř dotknou.
4. Mezi brzdové destičky zasuňte rozpěrku tak, aby se destičky oddálily na celou šířku rozpěrky.
5. Vyměňte rozpěrku destiček.
6. Zopakujte kroky 3 až 5. Pokud se jeden pístek pohybuje, zatímco druhý zůstává uváznutý, zatlačte na pohybující se pístek montážní páčkou na výměnu pláště, aby zůstal ve výchozí poloze. Poté tiskněte brzdovou páku, dokud se nezačne pohybovat i uváznutý pístek. Postup opakujte: podržte jeden pístek ve výchozí poloze a tiskněte brzdovou páku. Opakujte, dokud se každý pístek nepohybuje volně a plynule. Může se stát, že se jeden pístek bude vždy vysouvat o něco dále než druhý – to je v pořádku. Někdy lze při uvolnění pístku zaslechnout zřetelné „lupnutí“ – to je také v pořádku.
7. Namontujte kolo zpět.
8. Několikrát stiskněte brzdovou páku, až se brzdové destičky dostanou na správnou vzdálenost od kotouče.
9. Podle potřeby vycentrujte třmen na kotouči.
10. Otáčejte kolem a zkontrolujte funkci brzdy. Pístky se musejí pohybovat volně a brzdová páka nesmí mít příliš velký zdvih. Pokud se funkce brzd nezlepší, postupujte podle servisního manuálu k třmenu.

Dacă frânele nu sunt elastice și plăcuțele de frână revin lent și/sau cursa liberă a manetei de frână este prea mare, cauza poate fi blocarea pistoanelor în etrier. Înainte de a aerisi sistemul puteți încerca să eliberați pistonul blocat prin parcurgerea pașilor următori:

1. Fixați bicicleta pe un suport de lucru.
2. Demontați roata cu etrierul în cauză.
3. Strângeți maneta de frână de câteva ori, până când plăcuțele de frână ajung aproape să se atingă.
4. Introduceți depărtătorul între plăcuțe și depărtați plăcuțele până la lățimea depărtătorului.
5. Îndepărtați depărtătorul.
6. Repetați pașii 3 – 5. Dacă un piston se mișcă iar celălalt este blocat țineți cu un levier de plastic pistonul care se mișcă. Strângeți maneta de frână până când pistonul blocat începe să se miște. Repetați să țineți un piston și în același timp să strângeți maneta de frână până când fiecare piston se mișcă lin. E posibil ca un piston să avanseze mai mult decât celălalt, acest lucru este normal. Uneori se poate auzi o pocnitură când este eliberat un piston blocat, acest lucru este normal.
7. Montați roata.
8. Strângeți maneta de frână de câteva ori, pentru a poziționa plăcuțele la distanța corectă față de rotor.
9. Dacă este necesar centrați etrierul pe rotor.
10. Învârtiți roata și verificați funcționarea frânei. Pistoanele trebuie să se miște liber și maneta nu trebuie să aibă o cursă liberă excesivă. Dacă funcționarea frânei nu s-a îmbunătățit consultați manualul de service al etrierului.

Αν τα φρένα σας μοιάζουν να κολλάνε και παρουσιάζουν αργή επαναφορά των τακακιών των φρένων ή/και υπερβολικό τίναγμα της μανέτας των φρένων, ενδέχεται να είναι αποτέλεσμα κολλημάτος των εμβόλων στη δαγκάνα. Πριν εξαερώσετε το σύστημα, μπορείτε να προσπαθήσετε να χαλαρώσετε το έμβολο που κολλάει εκτελώντας τα παρακάτω βήματα:

1. Στερεώστε το ποδήλατο με σφιγκτήρα σε μια βάση εργασίας ποδηλάτων.
2. Αφαιρέστε τον τροχό από τη δαγκάνα που επηρεάζεται.
3. Πιέστε τη μανέτα των φρένων αρκετές φορές μέχρι τα τακάκια των φρένων να έρθουν σχεδόν σε επαφή μεταξύ τους.
4. Εισαγάγετε το διαχωριστικό των τακακιών ανάμεσα στα τακάκια των φρένων για να διαχωρίσετε τα τακάκια ως το μέγιστο πλάτος του διαχωριστικού.
5. Αφαιρέστε το διαχωριστικό των τακακιών.
6. Επαναλάβετε τα βήματα 3-5. Αν ένα έμβολο κινείται και το άλλο έμβολο παραμένει κολλημένο, χρησιμοποιήστε έναν πλαστικό μοχλό ελαστικών για να κρατήσετε πίσω το έμβολο που κινείται. Πιέστε τη μανέτα των φρένων μέχρι να αρχίσει να κινείται το κολλημένο έμβολο. Επαναλάβετε το κράτημα του ενός εμβόλου ενώ πιέζετε τη μανέτα των φρένων μέχρι κάθε έμβολο να κινείται ομαλά. Το ένα έμβολο ενδέχεται πάντα να προωθείται περισσότερο από το άλλο, και αυτό δεν είναι πρόβλημα. Ορισμένες φορές ακούγεται ένας ήχος «ποπ» όταν απελευθερώνεται ένα κολλημένο έμβολο, και αυτό δεν είναι πρόβλημα.
7. Τοποθετήστε και πάλι τον τροχό.
8. Σφίξτε τη μανέτα των φρένων αρκετές φορές για να τοποθετήσετε τα τακάκια των φρένων στη σωστή απόσταση από το ρότορα.
9. Κεντράρετε τη δαγκάνα στο ρότορα αν χρειάζεται.
10. Στριφογυρίστε τον τροχό και ελέγξτε τη λειτουργία των φρένων. Τα έμβολα θα πρέπει να κινούνται ελεύθερα και δεν θα πρέπει να υπάρχει υπερβολικό τίναγμα της μανέτας των φρένων. Αν δεν υπάρξει βελτίωση της λειτουργίας των φρένων, προχωρήστε στο εγχειρίδιο σέρβις για τη δαγκάνα σας.

### SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on [www.sram.com](http://www.sram.com).

### UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem montażu musisz zapoznać się z załączonym do produktu dokumentem omawiającym zasady bezpieczeństwa i zrozumieć je. Niewłaściwie zainstalowane komponenty są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować poważne i/lub śmiertelne obrażenia. W przypadku pytań dotyczących montażu tych komponentów skonsultuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym. Dokument jest również dostępny na stronie [www.sram.com](http://www.sram.com).

### INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Du skal læse og dokumentet med Sikkerhedsanvisninger, som fulgte med produktet, før du fortsætter med monteringen. Forkert monterede dele er ekstremt farlige og kan medføre alvorlige og/eller dødelige ulykker. Hvis du har nogen spørgsmål omkring monteringen af disse dele, skal du kontakte en kvalificeret cykelmekaniker. Dette dokument findes også på [www.sram.com](http://www.sram.com).

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Než budete pokračovat v montáži, je třeba, abyste si přečetli dokument s bezpečnostními informacemi, dodávaný s produktem, a abyste mu porozuměli. Nesprávně nainstalované součásti jsou velmi nebezpečné a mohou zapříčinit závažná nebo dokonce smrtelná zranění. V případě jakýchkoli dotazů ohledně montáže těchto dílů se obraťte na kvalifikovaného mechanika jízdních kol. Tento dokument je rovněž k dispozici na webových stránkách [www.sram.com](http://www.sram.com).

### INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Înainte de a începe instalarea trebuie să citiți și să înțelegeți documentul privind normele de protecție a muncii. Componentele montate incorrect sunt extrem de periculoase și pot cauza accidente grave și/sau chiar mortale. Pentru întrebări referitoare la montarea acestor piese consultați un mecanic de biciclete calificat. Acest document este disponibil și la [www.sram.com](http://www.sram.com).

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το έγγραφο των οδηγιών ασφάλειας που συνοδεύει το προϊόν σας πριν προχωρήσετε με την τοποθέτηση. Εξαρτήματα που δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά είναι εξαιρετικά επικίνδυνα και μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή/και θανάσιμους τραυματισμούς. Αν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την τοποθέτηση των εξαρτημάτων αυτών, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων. Το έγγραφο αυτό είναι επίσης διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.sram.com](http://www.sram.com).

### ⚠WARNING

#### Do not use mineral oil.

Use only DOT 4 or DOT 5.1 fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death.

DOT fluids will damage painted surfaces. If any fluid comes in contact with a painted surface, wipe it off immediately and clean with water.

Used DOT fluid must be recycled or disposed of in accordance to local and federal regulations.

**Never** pour used DOT fluid down a sewage or drainage system or into the ground or body of water.

Use only DOT compatible grease.

### ⚠ADVARSEL

#### Brug ikke mineralolie.

Brug kun DOT 4 eller DOT 5.1 bremsevæske med SRAM hydrauliske bremser. Brug ikke andre væsker, det vil beskadige systemet og gøre bremserne usikre, hvilket kan føre til alvorlige personskader og/eller død.

DOT-væsker vil beskadige malede overflader. Hvis væsken kommer i kontakt med malede overflader, så tør det omgående af og gør området rent med vand.

Brugt DOT-væske skal sendes til genbrug eller bortskaffes i overensstemmelse med lokale og statslige bestemmelser.

Hæld **aldrig** brugt DOT-væske ned i noget afløb, eller på jorden eller i noget vandløb.

Brug kun DOT-kompatibelt fedt.

### ⚠AVERTIZARE

#### Nu utilizați ulei mineral.

Pentru frânelor hidraulice SRAM folosiți numai lichide DOT 4 sau DOT 5.1. Nu utilizați alte lichide, întrucât vor deteriora sistemul și vor face nesigură utilizarea frânelor, având ca urmări posibile accidente grave sau chiar mortale.

Lichidele DOT deteriorează suprafețele vopsite. Dacă lichidul intră în contact cu o suprafață vopsită ștergeți-l imediat și curățați suprafața cu apă.

Lichidul DOT uzat trebuie reciclat sau predat la deșeuri conform reglementărilor legale locale și naționale.

**Nu** vărsați lichidul DOT uzat în canalizație, pe sol sau în ape.

Folosiți numai unsoare compatibilă DOT.

### ⚠OSTRZEŻENIE

#### Nie stosuj oleju mineralnego.

Do hamulców hydraulicznych SRAM należy stosować wyłącznie płyny hamulcowe DOT 4 lub DOT 5.1. Nie stosuj jakichkolwiek innych płynów, spowodowałoby to bowiem uszkodzenie systemu i sprawiło, że hamulce nie będą bezpieczne w użyciu, co może doprowadzić do poważnego urazu i/lub śmierci.

Płyny DOT uszkadzają powierzchnie lakierowane. W razie kontaktu płynu z lakierowaną powierzchnią należy natychmiast zetrzeć płyn i oczyścić powierzchnię wodą.

Zużyte płyny DOT należy poddać recyklingowi lub utylizować je zgodnie z przepisami lokalnymi i krajowymi.

**W żadnym przypadku** nie wolno wylewać zużytego płynu DOT do ścieków lub systemu kanalizacji ani do wód gruntowych i zbiorników wodnych.

Stosuj wyłącznie smary kompatybilne z DOT.

### ⚠VAROVÁNÍ

#### Nepoužívejte minerální olej.

Pro hydraulické brzdy SRAM používejte pouze brzdové kapaliny DOT 4 nebo DOT 5.1. Nepoužívejte jiné kapaliny, mohlo by dojít k poškození systému, po němž nebude používání brzd bezpečné, a může dojít k vážnému úrazu nebo dokonce smrti.

Kapaliny DOT poškozují lakovaný povrch. Pokud kapalina přijde do kontaktu s lakovaným povrchem, okamžitě ji otřete a povrch očistěte vodou.

Použitá kapalina DOT musí být recyklována nebo zlikvidována v souladu s příslušnými předpisy.

**Nikdy** nevylévejte použitou kapalinu DOT do odpadního nebo kanalizačního systému, do půdy ani do vody.

Používejte pouze kompatibilní mazivo DOT.

### ⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο.

Χρησιμοποιείτε υγρά μόνο DOT 4 ή DOT 5.1 με τα υδραυλικά φρένα SRAM. Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε άλλα υγρά, διότι θα υποστεί ζημιά το σύστημα και τα φρένα θα καταστούν μη ασφαλή κατά τη χρήση, κάτι που θα μπορούσε να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο.

Τα υγρά DOT θα επιφέρουν ζημιά στις βαμμένες επιφάνειες. Αν οποιοδήποτε υγρό έρθει σε επαφή με μια βαμμένη επιφάνεια, σκουπίστε το αμέσως και καθαρίστε το με νερό.

Υγρά DOT που έχουν χρησιμοποιηθεί πρέπει να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς και κρατικούς κανονισμούς.

**Ποτέ** μην χύνετε χρησιμοποιημένα υγρά DOT στο σύστημα αποχέτευσης ή αποστράγγισης ή στο έδαφος ή σε σώμα νερού.

Χρησιμοποιείτε μόνο γράσο συμβατό με

## Hose Shortening

Procedura skracania przewodu

Afkortning af kabel

Postup při zkrácení hadičky

Scurtarea furtunului

Βράχυνση συρματοσχοινού

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

### NOTICE

Do not allow DOT fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

Odmontuj koło od roweru zgodnie ze wskazówkami producenta kół.

### UWAGA

Nie pozwól, by płyn DOT wszedł w kontakt z płytkami ciernymi lub tarczami. Zanieczyszczone płytki cierne lub tarcze mogą obniżyć efektywność hamowania.

Tag hjulet af cyklen efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

### BEMÆRK

DOT-væsken må ikke komme i kontakt med bremsesko eller bremseskiver. Hvis der er væske på bremsesko eller skiver, kan det formindke bremseevnen.

Z bicyklu odmontujte kolo podle pokynů výrobce.

### UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby se brzdová kapalina DOT dostala do kontaktu s brzdovými kotouči nebo destičkami. Potřísněný brzdový kotouč nebo destičky mohou výrazně zhoršit účinnost brzd.

Demontați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

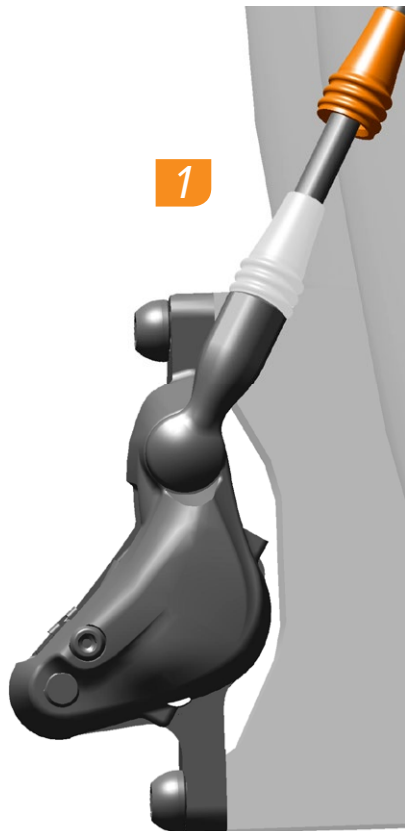
### NOTĂ

Nu permiteți lichidului DOT să vină în contact cu plăcuțele sau rotoarele de frână. Plăcuțele sau rotoarele de frână contaminate pot diminua performanțele de frânare.

Αφαιρέστε τον τροχό από το ποδήλατο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του τροχού.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε υγρά DOT να έρθουν σε επαφή με τα τακάκια των φρένων ή τους ρότορες. Τα λερωμένα τακάκια φρένων ή ρότορες μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση των φρένων.



1

#### NOTICE

Do not engage the brake lever while the hose is removed. Engaging the brake lever will result in loss of fluid.

#### UWAGA

Nie naciskaj dźwigni hamulca po odłączeniu przewodu od dźwigni. Nacisk na dźwignię hamulca spowoduje wyciek płynu.



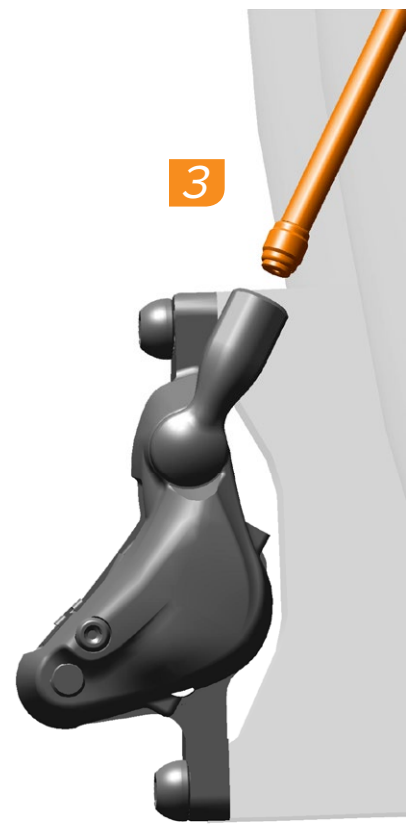
2  8 

#### BEMÆRK

Tag ikke i bremsegrebet, mens kablet er fjernet. Hvis der tages i bremsegrebet, vil der løbe væske ud.

#### UPOZORNĚNÍ

Dokud je hadička odpojena od třmenu, nemačkejte brzdovou páku. Při zmáčknutí brzdové páky může dojít ke ztrátě kapaliny.



3

#### NOTĂ

Nu acționați levierul frânei când furtunul este demontat. Acționarea manetei de frână duce la pierderea de lichid.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην πατήσετε τη μανέτα του φρένου ενώ αφαιρείτε το συρματοσχοίνο. Το πάτημα της μανέτας του φρένου θα οδηγήσει σε απώλεια υγρού.



Remove  
Odmontuj

Fjern  
Demontovat

Demontare  
Αφαίρεση

4



The brakes should be installed with the hose properly routed and secured to the bicycle. To determine where to cut the hose, hold the hose up to the brake caliper with a length that creates a gentle bend in the hose and allows the handlebar to freely turn from side to side. For internally-routed frames, insert the hose through the frame, determine the proper length, then cut the hose.

Hamulce należy montować tak, by przewód był odpowiednio umiejscowiony i zamocowany do roweru. Aby stwierdzić, w którym miejscu odciąć przewód, należy podnieść go do korpusu dźwigni na długość, która tworzy łagodne wygięcie w przewodzie oraz pozwala kierownicy obracać się w obie strony bez jakichkolwiek ograniczeń. W przypadku ram z przewodami przeprowadzonymi wewnętrznie wprowadź przewód przez ramę, ustal właściwą długość, a następnie odetnij przewód.

Bremserne skal monteres, så kablet er ført korrekt og gjort fast til cyklen. For at afgøre hvor kablet skal afkortes, skal den holdes op til bremsekalibren, så der er længde nok til at danne en blød bue, og så styret kan dreje frit fra side til side. Til rammer med indvendig kabelføring skal kablet føres gennem rammen, derefter skal længden bestemmes og kablet skal skæres over.

Při montáži brzd je nutné dbát na správné vedení hadiček a jejich dobré upevnění k jízdnímu kolu. Při určování místa, kde je třeba hadičku zkrátit, přidržte hadičku u brzdového třmenu tak, aby tvořila mírný ohyb s dostatečnou délkou a umožňovala volné otáčení řídítek ze strany na stranu. U rámu s vnitřním vedením zasuňte hadičku do rámu, vyměřte její správnou délku a odřízněte ji.

Frânele trebuie montate astfel încât furtunul să fie dispus și fixat corect pe bicicletă. Pentru a determina locul în care va fi tăiat furtunul, țineți-l în dreptul etrierului astfel încât să formeze o curbă largă și să permită rotirea ghidonului în ambele direcții. La cadrele cu dispunere prin interior introduceți furtunul prin cadru, determinați lungimea corectă și apoi tăiați furtunul.

Τα φρένα πρέπει να τοποθετηθούν με σωστή δρομολόγηση και ασφάλιση του συρματόσχοινου στο ποδήλατο. Για να προσδιορίσετε το πού να κόψετε το συρματόσχοινο, κρατήστε το συρματόσχοινο ως τη δαγκάνα των φρένων με αρκετό μήκος ώστε να δημιουργείται μια ελαφριά καμπύλη στο συρματόσχοινο και να επιτρέπεται στην μπάρα του τιμονιού να γυρνάει ελεύθερα από τη μία άκρη ως την άλλη. Για σκελετούς με εσωτερική διαδρομή συρματόσχοινων, εισαγάγετε το συρματόσχοινο μέσω του σκελετού, προσδιορίστε το σωστό μήκος και κατόπιν κόψτε το συρματόσχοινο.





Use a hydraulic hose cutter to cut the excess hose at the brake caliper.

Skær overskydende kablet af ved bremsekalibren med en afkorter til hydraulikkabler.

Tăiați furtunul în exces de la manetă cu ajutorul unei scule de tăiat furtunuri hidraulice.

Do odcięcia nadmiaru przewodu przy korpusie dźwigni należy stosować nóż do cięcia przewodu hydraulicznego.

Hadičku zkrátte u brzdového těmenu pomocí řezačky na zkracování hadiček.

Χρησιμοποιήστε κόφτη υδραυλικού συρματόσχοινου για να κόψετε το περίσσιο συρματόσχοινο στη δαγκάνα των φρένων.

#### NOTICE

Cutting the hose introduces air into the brake system. You must bleed the brakes to ensure optimal braking performance.

A small amount of DOT fluid may drip from the hose when it is cut, this is normal. Immediately clean any DOT fluid that comes in contact with painted surfaces with water.

#### BEMÆRK

Når kablet afkortes, kommer der luft i systemet. Bremserne skal bleedet, eller udluftes, for at sikre, at bremserne virker optimalt.

Der kan dryppe en smule DOT-væske fra kablet, når den skæres, det er normalt. Tør med det samme al DOT-væske af, som kommer på malede overflader, med vand.

#### NOTĂ

La tăierea furtunului intră aer în sistem. Pentru a obține performanțe optime, frâna trebuie aerisită.

La tăiere este posibil să curgă din furtun o cantitate redusă de lichid DOT, acest lucru fiind normal. În cazul în care lichidul DOT vine în contact cu vopseaua spălați imediat zona afectată cu apă și săpun.

#### UWAGA

Obcięcie przewodu wprowadza do układu powietrze. Aby zapewnić optymalne działanie hamulca, należy odpowietrzyć hamulce.

Podczas odcinania przewodu może z niego kapać niewielka ilość płynu DOT – jest to normalne. Należy bezzwłocznie oczyścić wodą płyn DOT, który wszedł w kontakt z powierzchniami lakierowanymi.

#### UPOZORNĚNÍ

Při zkrácení hadičky vždy do soustavy vnikne nějaký vzduch. Chcete-li zajistit optimální brzdový účinek, je nutné brzdy odvdušnit.

Při zkrácení hadičky může z hadičky odkápnout malé množství brzdové kapaliny DOT – jde o běžný jev. Veškerou kapalinu DOT, která se dostane na lakované povrchy, ihned očištěte vodou.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κόψιμο του συρματόσχοινου εισάγει αέρα στο σύστημα φρένων. Πρέπει να κάνετε εξαέρωση των φρένων για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση πέδησης.

Ενδέχεται να στάξει μικρή ποσότητα υγρού DOT από το συρματόσχοινο όταν κοπεί. Αυτό είναι φυσιολογικό. Καθαρίστε αμέσως οποιαδήποτε ποσότητα υγρού DOT έρθει σε επαφή με βαμμένες επιφάνειες με νερό.



## Stealth-a-majig Hose Installation

Montaż przewodu  
Non-Stealth-a-majig

Montering af kabel til Stealth-a-majig

Montáž hadičky Stealth-a-majig

Montarea furtunului Stealth-a-majig

Τοποθέτηση συρματόσχοινου  
Stealth-a-majig

### NOTICE

The Stealth-a-majig hose uses part number 11.5378.803.002, *Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ*.

### BEMÆRK

Kablet til Stealth-a-majig har delnummer 11.5378.803.002, *Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ*.

### NOTĂ

Furtunul Stealth-a-majig utilizează codul de piesă 11.5378.803.000, *Set montare furtun frână cu disc SJ*.

### UWAGA

Przewód Stealth-a-majig wymaga części o numerze 11.5378.803.000, *Zestaw złączki przewodu hamulca tarczowego – SJ (Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ)*.

### UPOZORNĚNÍ

Pro hadičku Stealth-a-majig se používá díl č. 11.5378.803.002, *Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ* (koncovka z montážní sady hadičky kotoučové brzdy).

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το συρματόσχοινο Stealth-a-majig χρησιμοποιεί τον αριθμό είδους 11.5378.803.002, *Σετ τοποθέτησης συρματόσχοινου για δισκόφρενο SJ*.



Use a T8 TORX® wrench to thread the SJ hose barb into the hose until it is flush with the end of the hose.

### NOTICE

Do not overtighten the hose barb. Overtightening may cause damage to the hose liner.

Korzystając z klucza T8 TORX, wkręcaj końcówkę przewodu SJ do przewodu do momentu, gdy znajdują się one na równi.

### UWAGA

Nie należy nadmiernie dociskać końcówki przewodu. Nadmierny docisk może spowodować uszkodzenie powłoki przewodu.

Hold godt om kablet, mens du skruer det nye kabelstop på enden af kablet med en T8 TORX nøgle, så det flugter.

### BEMÆRK

Kabelspidsen må ikke overspændes. Overspænding kan beskadige foringen i kablet.

Do konce hadičky zasuňte novou hadičkovou koncovku a pomocí klíče T8 TORX ji zašroubujte až na doraz k okraji hadičky.

### UPOZORNĚNÍ

Závítovou koncovku hadičky neutahujte nadměrnou silou. Při přílišném utážení se může poškodit plášť hadičky.

Înșurubați racordul SJ la nivel în capătul furtunului cu ajutorul unei chei TORX T8.

### NOTĂ

Nu strângeți racordul excesiv. Strângerea excesivă poate duce la deteriorarea cămășii furtunului.

Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί T8 TORX για να βιδώσετε το άγκιστρο του συρματόσχοινου SJ στο συρματόσχοινο μέχρι να βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο με το άκρο του συρματόσχοινου.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην σφίγγετε υπερβολικά το άγκιστρο του συρματόσχοινου. Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην επένδυση του συρματόσχοινου.



Grease  
Smaruj

Smor  
Namazat

Ungere  
Γράσο



Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Thread the compression fitting over the hose barb, counter-clockwise, until it is flush or slightly lower than the hose barb.

*The compression fitting is reverse threaded.*

Wkręcaj złącze zaciskowe na końcówkę przewodu, obracając w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, do momentu, gdy będą na równi lub złącze znajdzie się nieco poniżej końcówki przewodu.

*Gwint złącza zaciskowego jest odwrócony.*

Skru kompressionsfatningen ned over kabelspidsen, mod uret til den stopper.

*Kompressionsfatningen har modsat rettet gevind.*

Na koncovku hadičky našroubujte proti směru hodinových ručiček tlakovou objímku tak, aby byla zarovnána s koncovkou, nebo o něco níže.

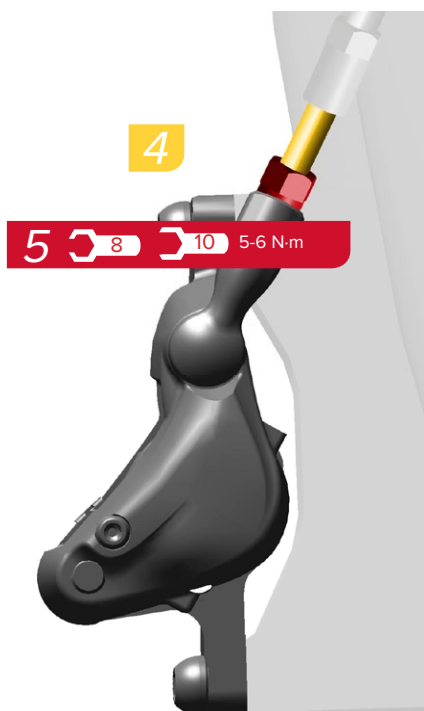
*Tlaková objímka má obrácený závit.*

Înșurubați mufa pe racord, prin rotire spre stânga, până ajunge la același nivel cu racordul sau puțin mai jos.

*Mufa are filet invers.*

Βιδώστε το εξάρτημα συμπίεσης πάνω από το άγκιστρο του συρματοσχοιού, αριστερόστροφα, μέχρι να βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο ή ελαφρώς χαμηλότερα από το άγκιστρο του συρματοσχοιού.

*Το εξάρτημα συμπίεσης έχει αντίθετα σπειρώματα.*



Install the hose firmly into the brake caliper while threading the compression nut by hand. Use a 10 mm open end wrench on the banjo wrench flats, and use an 8 mm flare nut wrench to tighten the compression nut to 5-6 N·m (44-52 in·lb).

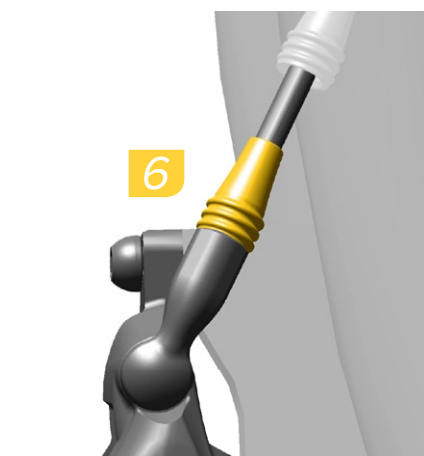
Zamontuj przewód pewnie do korpusu dźwigni, jednocześnie wkręcając ręcznie nakrętkę dociskową. Użyj klucza widełkowego 10 mm na płaskich kluczach banjo i klucza oczkowego otwartego 8 mm, by dokręcić nakrętkę dociskową do wartości momentu 5-6 N·m.

Sæt kablet fast på bremsekalibren, mens kompressionsmøtrikken skrues fast med hånden. Tag om banjofatningen med en åben 10 mm gaffelnøgle en 8 mm stjernegaffelnøgle og spænd kompressionsmøtrikken til 5-6 N·m.

Našroubujte hadičku pevně do brzdového těmenu a utáhněte tlakovou matici rukou. Nasuňte 10 mm otevřený klíč na místo zploštění koncovky banjo a poté 8 mm klíčem na převlečné matice dotáhněte tlakovou matici momentem 5–6 N·m.

Împingeți furtunul în etrier și înșurubați mufa cu mâna. Țineți șurubul banjo, de laturile pentru cheie, cu cheia fixă de 10 mm și strângeți piulița de compresie cu cheia inelară deschisă de 8 mm la 5 - 6 N·m.

Τοποθετήστε το συρματοσχοινο σταθερά μέσα στη δαγκάνα των φρένων ενώ βιδώνετε το παξιμάδι συμπίεσης με το χέρι. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί των 10 mm για να κρατήσετε σταθερά τα επίπεδα του κλειδιού μπάντζο και χρησιμοποιήστε μια ανοιχτή κασάνια των 8 mm για να σφίξετε το παξιμάδι συμπίεσης ως τα 5-6 N·m.



Grease  
Smaruj

Smor  
Namazat

Ungere  
Γράσο



Install  
Montaj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Torque  
Wartosc  
momentu

Spænd  
Utahovací  
moment

Cuplu de strângere  
Pom

## Bleed Instructions

Wskazówki dotyczące  
odpowietrzania

Instruktion til bleeding (udluftning)  
Postup odvzdušnění

Instrucțiuni de aerisire  
Οδηγίες εξαέρωσης

SRAM recommends to bleed your brakes at least once a year to ensure optimal braking performance. Bleed your brakes more often if you ride frequently or ride on aggressive terrain that requires heavy braking.

[SRAM brake bleed videos](http://www.sram.com/service) can be found on [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

SRAM zaleca odpowietrzanie hamulców nie rzadziej niż raz na rok w celu zapewnienia ich optymalnego działania. Jeśli użytkownik jeździ na rowerze często lub w trudnym terenie, który wymaga częstego hamowania, należy odpowietrzać hamulce częściej.

[Wideo dotyczące odpowietrzania hamulców SRAM](http://www.sram.com/service) można znaleźć pod adresem [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

SRAM anbefaler, at bremser Bleedes (udluftes) mindst en gang om året for at sikre, at de bremser optimalt. Bleed dine bremser oftere, hvis du kører tit eller kører i krævende terræn, som kræver kraftige opbremsninger.

[SRAM har videoer om bleeding \(udluftning\) af bremser på www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

K zajištění optimální účinnosti brzd výrobce SRAM doporučuje odvzdušňovat brzdy nejméně jednou ročně. Pokud jezdíte na kole často nebo vyhledáváte převážně náročný terén vyžadující intenzivní brzdění, provádějte odvzdušnění častěji.

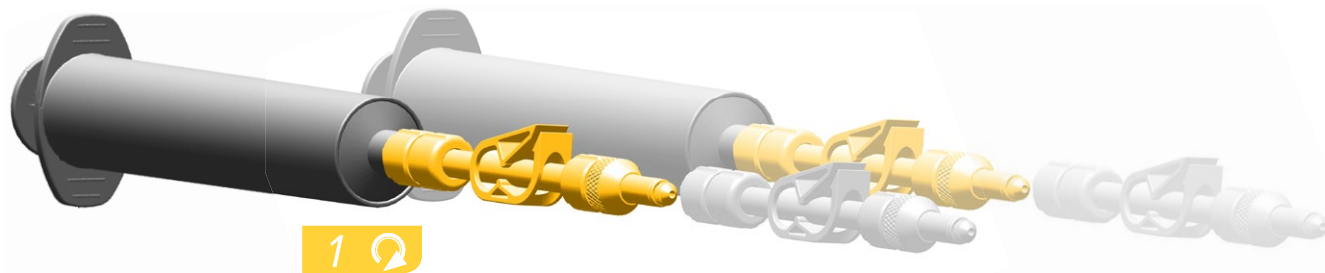
[Videa popisující odvzdušnění brzd SRAM lze najít na webových stránkách www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

SRAM recomandă să aerisiți frânele cel puțin o dată pe an pentru a asigura performanțe de frânare optime. Aerisiți frânele mai des dacă utilizați bicicleta frecvent sau pe teren accidentat, care necesită frânări puternice.

[Videourile conținând aerisirea frânelor SRAM](http://www.sram.com/service) pot fi găsite la [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

Η SRAM συνιστά να κάνετε εξαέρωση των φρένων σας τουλάχιστον μια φορά το χρόνο για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση πέδησης. Εξαερώσετε τα φρένα σας συχνότερα αν κάνετε ποδήλατο συχνά ή κάνετε ποδήλατο σε ανώμαλο δρόμο που απαιτεί έντονο φρενάρισμα.

[Βίντεο εξαέρωσης φρένων της SRAM](http://www.sram.com/service) βρίσκονται στη διεύθυνση [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).



Thread a bleed clamp assembly onto a syringe plunger. Assemble two syringes.

Sæt en udluftningsklampe på et sprøjtestempel. Klargør to sprøjter

Înșurubați o sculă de aerisit pe un piston de seringă. Asamblați două seringi.

Przykręć zacisk odpowietrzający na tłoczek strzykawki. Zmontuj dwie strzykawki.

Našroubujte sestavu odvdzdušňovací svorky na píst stříkačky. Připravte dvě stříkačky.

Βιδώστε συγκρότημα σφικκτήρα εξαέρωσης πάνω σε ένα από τα έμβολα της σύριγγας. Συναρμολογήστε δύο σύριγγες.



2 Fill the syringe for the brake caliper with DOT fluid until it is about 1/2 full.

**Do not use mineral oil.**

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 1/2 full.

Strzykawkę do zacisku hamulca należy napełnić płynem DOT do około 1/2 objętości.

**Nie stosuj oleju mineralnego.**

Należy trzymać strzykawkę pionowo, nakryć końcówkę szmatką i nacisnąć tłoczek na tyle, by usunąć wszelkie bąbelki powietrza. Strzykawka winna być napełniona do około 1/2 objętości.

Fyld sprøjten til bremsegrebet med DOT-væske indtil den er omkring 1/2 fuld

**Brug ikke mineralolie.**

Hold sprøjten opad, dæk spidsen med en klud, og tryk lidt på stemplet for at fjerne alle luftbobler. Sprøjten skal stadig være tæt på 1/2 fuld.

Naplňte stříkačku pro brzdový třmen kapalinou DOT přibližně do poloviny.

**Nepoužívejte minerální olej.**

Držte stříkačku svisle, zakryjte konec hadříkem a stiskněte píst tak, abyste odstranili veškeré vzduchové bubliny. Stříkačka by i poté měla být přibližně z poloviny plná.

Umpleți seringă pentru etrier pe aproximativ 1/2 cu lichid DOT.

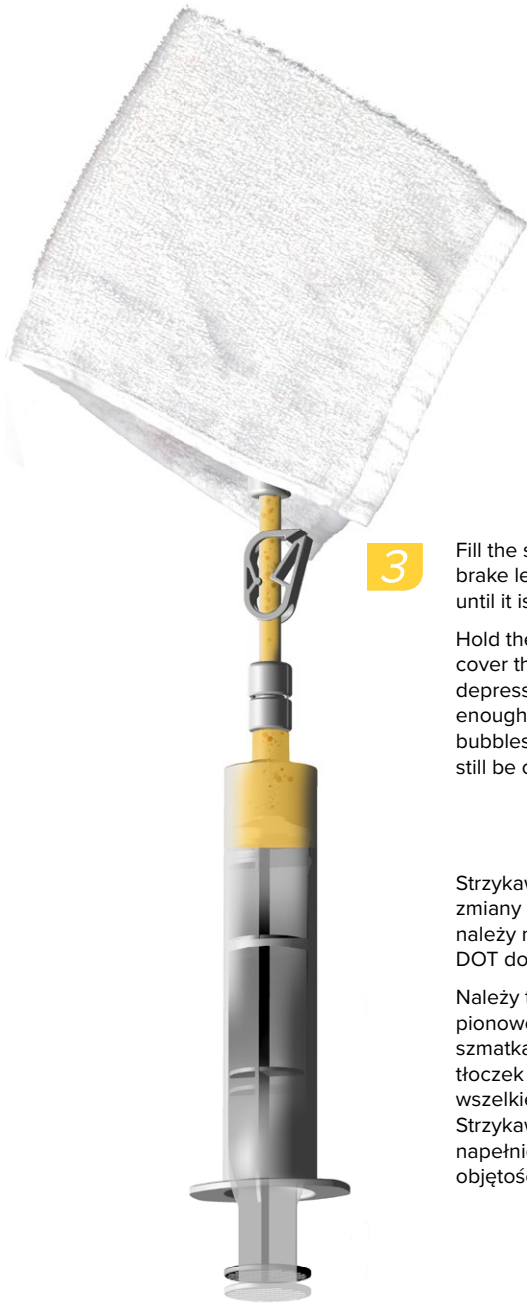
**Nu utilizați ulei mineral.**

Țineți seringă vertical, acoperiți vârful cu o cârpă și apăsați pistonul numai cât este necesar pentru a elimina bulele de aer. Seringa ar trebui să fie în continuare plină pe aproape 1/2.

Γεμίστε τη σύριγγα για τη δαγκάνα των φρένων με υγρό DOT μέχρι περίπου το 1/2.

**Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο.**

Κρατήστε τη σύριγγα όρθια, καλύψτε το άκρο με ένα πανί και πιέστε το έμβολο τόσο ώστε να βγουν τυχόν φυσαλίδες αέρα. Η σύριγγα θα πρέπει να παραμένει ακόμα γεμάτη έως περίπου το 1/2.



3

Fill the syringe for the shift-brake lever with DOT fluid until it is about 1/4 full.

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 1/4 full.

Strzykawkę do dźwigni zmiany biegów i hamulca należy napełnić płynem DOT do około 1/4 objętości.

Należy trzymać strzykawkę pionowo, nakryć końcówkę szmatką i nacisnąć tłoczek na tyle, by usunąć wszelkie bąbelki powietrza. Strzykawka winna być napełniona do około 1/4 objętości.

Fyld sprøjten til bremse-geargrebet med DOT-væske indtil den er omkring 1/4 fuld.

Hold sprøjten opad, dæk spidsen med en klud, og tryk lidt på stemplet for at fjerne alle luftbobler. Sprøjten skal stadig være tæt på 1/4 fuld.

Naplňte stříkačku pro řadicí a brzdovou páku kapalinou DOT zhruba do tří čtvrtin.

Držte stříkačku svisle, zakryjte konec hadříkem a stiskněte píst tak, abyste odstranili veškeré vzduchové bubliny. Stříkačka by i poté měla být přibližně ze čtvrtiny plná.

Umpleți seringă pentru maneta de schimbare a vitezelor/frână pe aproximativ 1/4 cu lichid DOT.

Țineți seringă vertical, acoperiți vârful cu o cârpă și apăsați pistonul numai cât este necesar pentru a elimina bulele de aer. Seringă ar trebui să fie în continuare plină pe aproape 1/4.

Γεμίστε τη σύριγγα για τη λεβιεδομανέτα των φρένων με υγρό DOT μέχρι περίπου το 1/4.

Κρατήστε τη σύριγγα όρθια, καλύψτε το άκρο με ένα πανί και πιέστε το έμβολο τόσο ώστε να βγουν τυχόν φυσαλίδες αέρα. Η σύριγγα θα πρέπει να παραμένει ακόμα γεμάτη έως περίπου το 1/4.



## Prepare the Caliper

Przygotowanie zacisku

Gør kaliberen klar

Příprava třmenu

Pregătirea etrierului

Προετοιμασία της δαγκάνας

1

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Tag hjulet af cyklen efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

Demontați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

### NOTICE

Do not allow DOT fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

Odmontuj koło od roweru zgodnie ze wskazówkami producenta kół.

### UWAGA

Nie pozwól, by płyn DOT wszedł w kontakt z płytkami ciernymi lub tarczami. Zanieczyszczone płytki cierne lub tarcze mogą obniżyć efektywność hamowania.

### BEMÆRK

DOT-væsken må ikke komme i kontakt med bremsesko eller bremseskiver. Hvis der er væske på bremsesko eller skiver, kan det forringe bremseevnen.

Z bicyklu odmontujte kolo podle pokynů výrobce.

### UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby se brzdová kapalina DOT dostala do kontaktu s brzdovými kotouči nebo destičkami. Potřísněný brzdový kotouč nebo destičky mohou výrazně zhoršit účinnost brzd.

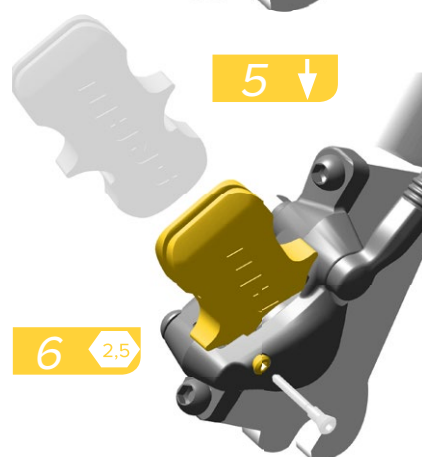
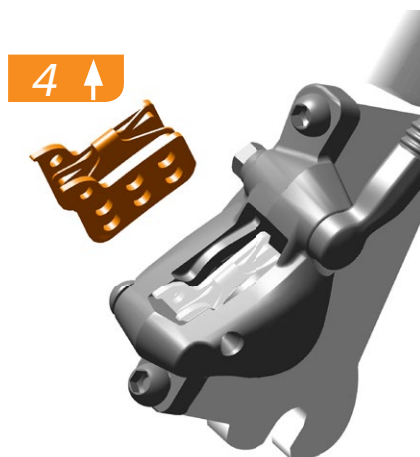
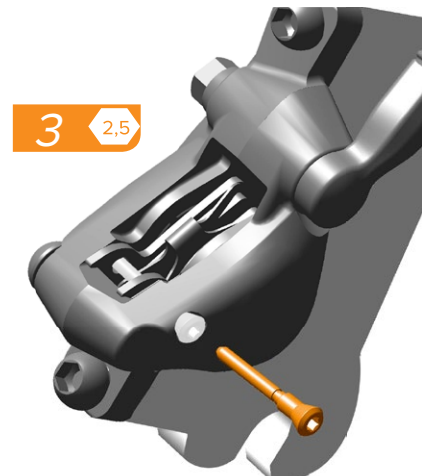
### NOTĂ

Nu permiteți lichidului DOT să vină în contact cu plăcuțele sau rotoarele de frână. Plăcuțele sau rotoarele de frână contaminate pot diminua performanțele de frânare.

Αφαιρέστε τον τροχό από το ποδήλατο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του τροχού.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε υγρά DOT να έρθουν σε επαφή με τα τακάκια των φρένων ή τους ρότορες. Τα λερωμένα τακάκια φρένων ή ρότορες μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση των φρένων.



Remove  
Odmontuj

Fjern  
Demontovat

Demontare  
Αφαίρεση



Install  
Montuj

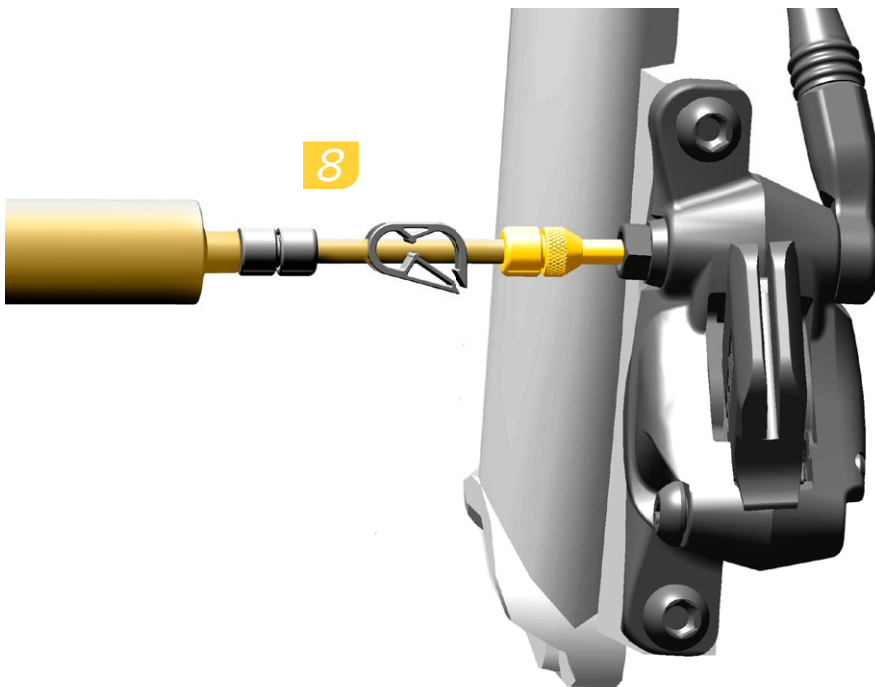
Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση

7 



8



Thread the 1/2 full syringe into the caliper bleed port.

Wkręć strzykawkę z 1/2 płynu do portu odpowietrzania zacisku.

Skrú den 1/2 fylde sprøjte ind i bleed-hullet på kalibren.

Zašroubujte stříkačku plnou z poloviny do od vzdušňovacího otvoru třmenu.

Înșurubați seringă plină pe jumătate în orificiul de aerisire a etrierului.

Βιδώστε τη σύριγγα που είναι γεμάτη έως το 1/2 μέσα στη θύρα εξαέρωσης της δαγκάνας.



Remove  
Odmontuj

Fjern  
Demontovat

Demontare  
Αφαίρεση



Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση

**Prepare the Lever**

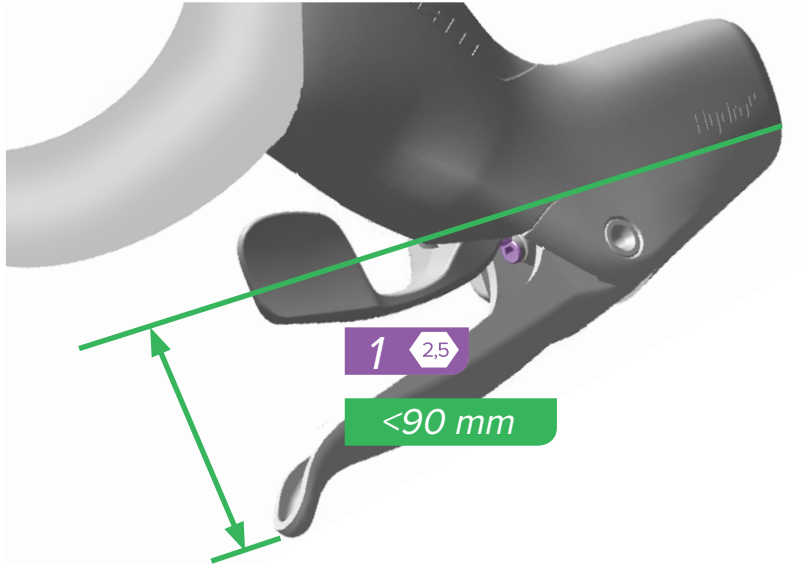
Przygotowanie dźwigni

Gør grebet klar

Příprava brzdové páky

Pregătirea manetei

Προετοιμασία της μανέτας



Use a 2.5 mm wrench to adjust the lever blade so it measures less than 90 mm from the tip of the lever blade to an imaginary line drawn through the hood as shown.

Užij klucza 2,5 mm do dopasowania rączki dźwigni w taki sposób, aby mierzyła mniej niż 90 mm od końca rączki dźwigni do umownej linii narysowanej na obrazku.

Juster lever geargrebet med en 2,5 mm unbraknøgle, så der er under 90 mm fra spidsen af geargrebet til et punkt, man forestiller sig, hvis man trækker en linje gennem kassen som vist.

Pomocí 2,5mm klíče seřídte sklon páky tak, aby vzdálenost špičky páky od pomyslné linie vedoucí v ose těla brzdy (viz obrázek) nepřekročila 90 mm.

Reglați maneta cu ajutorul unei chei de 2,5 mm, astfel încât distanța de la vârful până la o linie imaginară trasată prin carcasă (vezi figura) să fie mai mică de 90 mm.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 2,5 mm για να ρυθμίσετε τη λεπίδα της μανέτας έτσι ώστε να απέχει λιγότερο από 90 mm από το άκρο της λεπίδας της μανέτας έως μια νοητή γραμμή που διατρέχει την καλύπτρα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Adjust  
RegulujJuster  
NastavitReglare  
ΠροσαρμογήMeasure  
MierzMål  
ZměřitMăsurare  
ΜέτρησηRemove  
OdmontujFjern  
DemontovatDemontare  
Αφαίρεση



3 

Use a T10 TORX® wrench to remove the bleed screw from the lever.

Fluid will drip out of the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with water and a rag.

Przy pomocy klucza TORX o rozmiarze T10 odkręć śrubę portu odpowietrzania na manetce.

Płyn wypłynie z portu odpowietrzania. Oczyszć wodą i szmatką płyn DOT, który wydostaje się z portu odpowietrzającego.

Fjern bleed-skruen fra grebet ved hjælp af en T10 TORX.

Der vil komme væske ud af bleed-hullet. Tør al DOT-væske, som drypper ud af bleed-hullet, af med vand og en klud.

Pomocí momentového klíče T10 TORX vyšroubujte odvzdušňovací šroub z páčky.

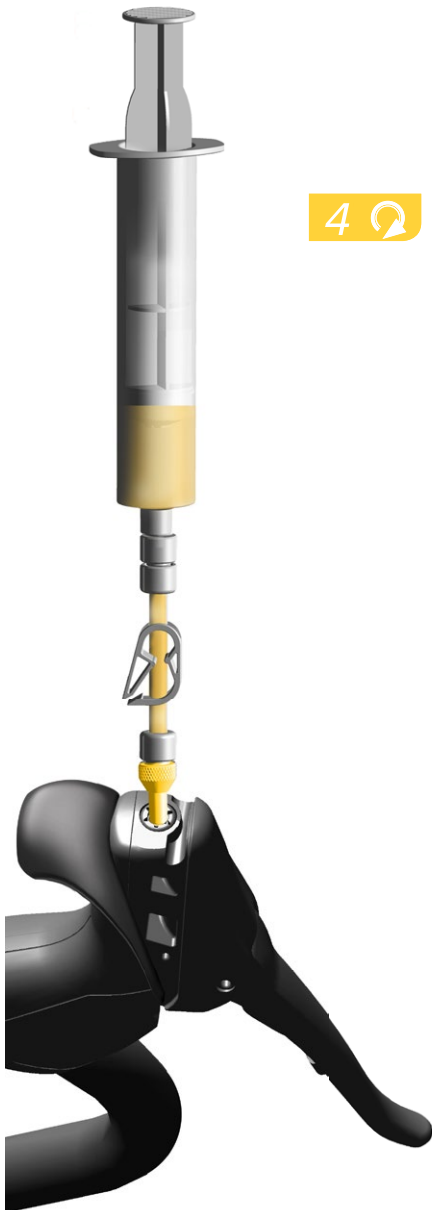
Z odvzdušňovacího otvoru bude odkapávat kapalina. Veškerou kapalinu DOT, která z odvzdušňovacího otvoru unikne, očistěte hadříkem a vodou.

Folosîți o cheie TORX T10 pentru a demonta șurubul de aerisire de la manetă.

Din orificiul de aerisire va curge lichid. Ștergeți cu o cârpă și cu apă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire.

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να αφαιρέσετε τη βίδα εξαέρωσης από τη μανέτα.

Θα στάξει υγρό από τη θύρα εξαέρωσης. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με νερό και πανί.



4 

Thread the 1/4 full syringe into the shift-brake lever bleed port.

Wkręć strzykawkę wypełnioną do 1/4 objętości do portu odpowietrzania dźwigni zmiany biegów i hamulca.

Skrú den 1/4 fyldte sprøjte ind i bleed-hullet på bremsegearebet.

Do odvzdušňovacího otvoru řadicí a brzdové páky zašroubujte stříkačku plnou z 1/4.

Înșurubați seringa plină pe 1/4 în orificiul de aerisire de la manetă.

Βιδώστε τη σύριγγα που είναι γεμάτη κατά το 1/4 μέσα στη θύρα εξαέρωσης της λεβιεδομανέτας των φρένων.

## Bleed the System

Odpowietrzanie układu

Bleed (udluft) systemet

Odvzdušnění soustavy

Aerisirea sistemului

Εξαέρωση του συστήματος



Hold the caliper syringe vertically. Gently push the caliper plunger down, stopping when the caliper syringe is 1/4 full and the lever syringe is 1/2 full.

Trzymaj strzykawkę do zacisku pionowo. Delikatnie naciskaj tłoczek do dołu i zatrzymaj się w momencie, gdy strzykawka do zacisku jest napełniona w 1/4, a strzykawka do dźwigni w 1/2.

Hold kaliberens sprøjte lodret. Tryk forsigtigt stemplet ned, stop når kaliberens sprøjte er 1/4 fuld og bremsehåndtagets sprøjte er 1/2 fuld

Držte stříkačku třmenu svisle. Lehce tiskněte píst stříkačky třmenu, dokud nebude stříkačka třmenu plná ze čtvrtiny a stříkačka páčky z poloviny.

Țineți seringă pentru etrier în poziție verticală. Împingeți pistonul încet și opriți-vă când seringă de la etrier este plină pe 1/4 și seringă de la manetă pe 1/2.

Κρατάτε τη σύριγγα της δαγκάνας κάθετα. Σπρώξτε μαλακά το έμβολο της δαγκάνας προς τα κάτω σταματώντας όταν η σύριγγα της δαγκάνας είναι γεμάτη κατά το ¼ και η σύριγγα της μανέτας είναι γεμάτη κατά το ½.

### NOTICE

If the fluid in the syringe at the caliper is discolored, push all the fluid out of the system. Restart the bleed procedure with new fluid in both syringes.

### UWAGA

Jeśli płyn w strzykawce na zacisku hamulca ma zmieniony kolor, usuń całość płynu z układu. Rozpocznij ponownie zabieg, używając nowego płynu w obu strzykawkach.

### BEMÆRK

Hvis væsken i sprøjten ved kaliberen er misfarvet, så pres al væsken ud af systemet. Start bleed-proceduren igen med ny væske i begge sprøjter.

### UPOZORNĚNÍ

Má-li kapalina ve stříkačce u třmenu změněnou barvu, vytlačte veškerou kapalinu ze soustavy. Začněte celý proces odvzdušňování znovu s novou kapalinou v obou stříkačkách.

### NOTĂ

Dacă lichidul din seringă de la etrier este decolorat evacuați tot lichidul din sistem. Reluați procedura de aerisire cu lichid proaspăt în ambele seringi.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν το υγρό στη σύριγγα στη δαγκάνα είναι αποχρωματισμένο, βγάλτε όλο το υγρό από το σύστημα σπρώχνοντας. Ξεκινήστε και πάλι τη διαδικασία εξαέρωσης με νέο υγρό και στις δύο σύριγγες.



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Προσαρμογή



2

Close the clamp on the syringe at the shift- brake lever.

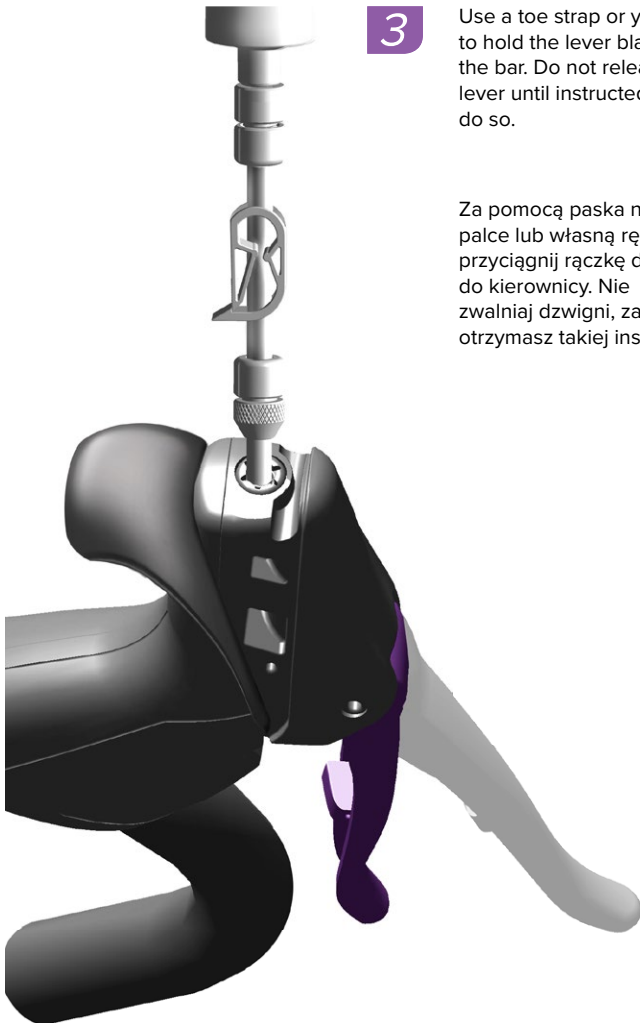
Zamknij zacisk na strzykawce na dźwigni zmiany biegów i hamulca.

Luk klemmen på sprøjten ved bremse-geargrebet.

Otevřete svorku na stříkačce u řadicí a brzdové páky.

Închideți clema de la seringă manetei de schimbare a vitezelor/frână.

Κλείστε το σφιγκτήρα στη σύριγγα στη λεβιεδομανέτα των φρένων.



3

Use a toe strap or your hand to hold the lever blade to the bar. Do not release the lever until instructed to do so.

Za pomocą paska na palce lub własną ręką przyciągnij rączkę dźwigni do kierownicy. Nie zwalnij dźwigni, zanim nie otrzymasz takiej instrukcji.

Brug en tårem eller din hånd til at holde bremsegrebet indtil styret. Slip ikke bremsegrebet før du får det at vide.

Rukou nebo pomocí palcového popruhu držte páčku u řídítek. Páčku neuvolňujte dříve, než určí pokyny.

Țineți maneta strânsă spre ghidon cu ajutorul unei curea pentru ratrape sau cu mâna. Nu eliberați maneta până când instrucțiunile nu o indică.

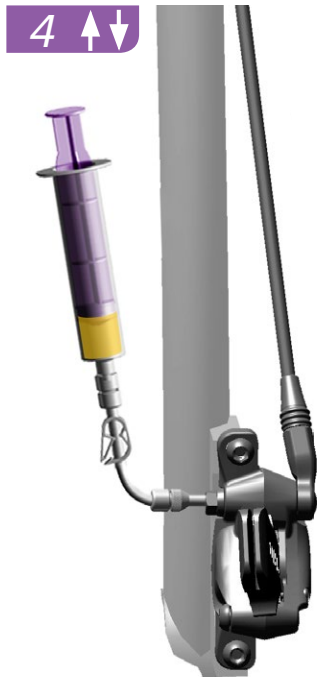
Χρησιμοποιήστε ένα κορδόνι παπουτσιών ή το χέρι σας για να κρατήσετε τη λεπίδα της μανέτας κλεισμένη πάνω στην μπάρα. Μην απελευθερώσετε τη μανέτα μέχρι να σας δοθεί η αντίστοιχη οδηγία.



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Προσαρμογή



Hold the syringe at the caliper vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system. Repeat this process several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

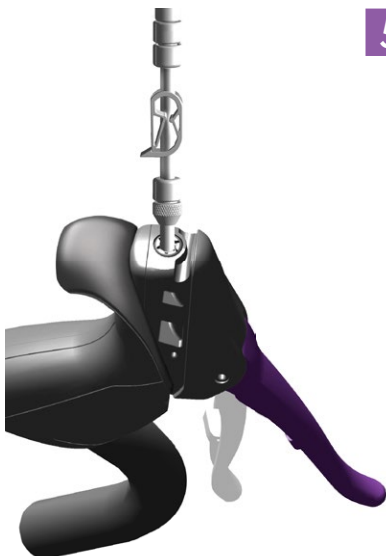
Hold sprøjten ved kalibren lodret. Træk kraftigt i stemplet for at danne et vakuum, pres derefter på stemplet for at skabe tryk i systemet. Gentag denne proces flere gange, eller indtil kun en lille mængde bobler forlader systemet.

Țineți seringă de la etrier în poziție verticală. Trageți ferm pistonul seringii pentru a forma un vacuum, apoi apăsați-l pentru a presuriza sistemul. Repetați acest proces de mai multe ori, sau până când din sistem mai iese numai o cantitate mică de bule de aer.

Trzymaj skrzywkę na zacisku pionowo. Zdecydowanie wyciągaj tłoczek, aby stworzyć próżnię, a następnie naciśnij tłoczek, aby uszczelnić układ. Powtarzaj ten zabieg kilkakrotnie do momentu, w którym jedynie niewielka ilość bąbelków powietrza wydostaje się z układu.

Držte stříkačku u třmenu svisle. Důrazným zatažením za píst vytvoříte vakuum a poté píst stiskněte a systém natlakujte. Uvedený proces několikrát zopakujte, aby posléze ze systému unikalo jen malé množství bublin.

Κρατήστε τη σύριγγα στη δαγκάνα κάθετα. Τραβήξτε σταθερά το έμβολο για να δημιουργήσετε κενό, και κατόπιν πιέστε το έμβολο για να δημιουργήσετε πίεση στο σύστημα. Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή αρκετές φορές ή μέχρι να βγαίνουν από το σύστημα μόνο ένας μικρός αριθμός φυσαλίδων.



5 Apply pressure to the plunger at the caliper and slowly release the lever blade until it is fully extended.

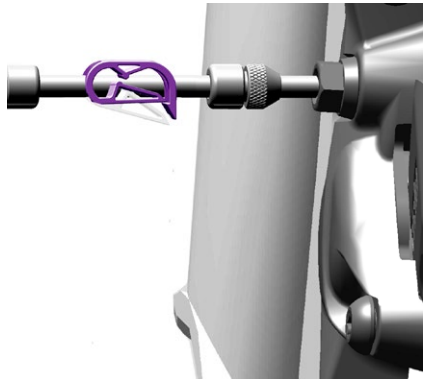
Pres på stemplet ved kalibren og slip langsomt grebet, indtil det er helt ude.

Presăți pistonul etrierului și eliberați lent maneta până când se extinde complet.

Wywieraj nacisk na tłoczek na zacisku i powoli uwalniaj rączkę dźwigni do momentu jej pełnego oddalenia.

Vyvíňte tlak na pístek u třmenu a pomalu uvolňujte páku až do úplného vysunutí.

Ασκήστε πίεση στο έμβολο στη δαγκάνα και απελευθερώστε αργά τη λεπίδα της μανέτας μέχρι να εκταθεί πλήρως.

**6**

Close the clamp on the syringe at the caliper.

Luk klemmen på sprøjten ved kaliberen.

Închideți clema de pe seringă de la etrier.

Zamknij zacisk na strzykawce na zacisku hamulca.

Uzavřete svorku na stříkačce u třmenu.

Κλείστε το σφιγκτήρα στη σύριγγα στη δαγκάνα.

**7**

Remove the syringe at the caliper from the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

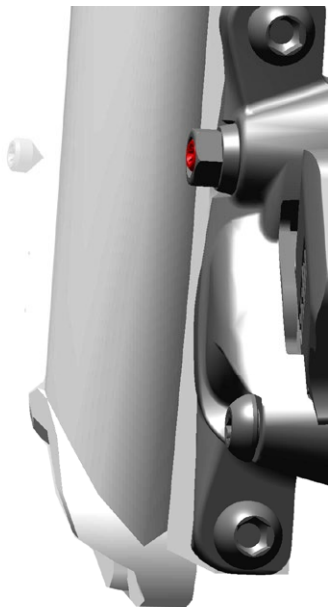
Fjern sprøjten ved kaliberen fra bleed-hullet. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Scoateți seringă din orificiul de aerisire de la etrier. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge.

Usuń strzykawkę na zacisku z portu odpowietrzającego. Oczyszć szmatką płyn DOT, który wycieka z portu odpowietrzającego.

Vyjměte stříkačku u třmenu z odvzdušňovacího otvoru. Veškerou kapalinu DOT, která z odvzdušňovacího otvoru unikne, utřete hadříkem.

Αφαιρέστε τη σύριγγα στη δαγκάνα από τη θύρα εξαέρωσης. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.

**8** T10 1,5-1,7 N·m

Use a T10 TORX® to tighten the bleed screw to 1.5-1.7 N·m (13-15 in·lb). Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with water and a rag.

Skrú bleed-skrúen i til 1,5-1,7 N·m med en T10 TORX. Tør al DOT-væske, som drypper ud af bleed-hullet, af med vand og en klud.

Strângeți șurubul de aerisire cu o cheie TORX T10 la 1,5-1,7 N·m. Ștergeți cu o cârpă și cu apă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire.

Aby dokręcić śrubę portu odpowietrzającego do osiągnięcia wartości 1,5-1,7 N·m, należy korzystać z klucza T10 TORX. Oczyszć wodą i szmatką płyn DOT, który wydostaje się z portu odpowietrzającego.

Pomocí klíče T10 TORX utáhněte odvzdušňovací šroub momentem 1,5–1,7 N·m. Veškerou kapalinu DOT, která z odvzdušňovacího otvoru unikne, očistěte hadříkem a vodou.

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να σφίξετε τη βίδα εξαέρωσης ως τα 1,5-1,7 N·m. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με νερό και πανί.



9

Open the clamp on the syringe at the shift-brake lever.

Otwórz zacisk na strzykawce na dźwigni zmiany biegów i hamulca.

Åbn klemmen på sprøjten ved bremse-geargrebet.

Zavřete svorku na stříkačce u řadicí a brzdové páky.

Deschideți clema de la seringă manetei de schimbare a vitezelor/frână.

Ανοίξτε το σφιγκτήρα στη σύριγγα στη λεβιεδομανέτα των φρένων.



10 ↑ ↓

Hold the syringe at the lever vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system.

Squeeze and release the brake lever ten times, allowing the lever to snap back to its starting position.

Hold sprøjten ved grebet lodret. Træk kraftigt i stemplet for at danne et vakuum, pres derefter på stemplet for at skabe tryk i systemet.

Pres og slip bremsegrebet 10 gange, og lad grebet svirpe tilbage til dets startposition.

Țineți seringă de la manetă în poziție verticală. Trageți ferm pistonul seringii pentru a forma un vacuum, apoi apăsați-l pentru a presuriza sistemul.

Strângeți și eliberați maneta frânei de zece ori, lăsând-o să revină brusc în poziția inițială.

Trzymaj strzykawkę na dźwigni w pozycji pionowej. Zdecydowanie wyciągaj tłoczek, aby stworzyć próżnię, a następnie naciśnij tłoczek, aby uszczelnić układ.

Ściśnij i zwolnij rączkę hamulca 10 razy, pozwalając rączce odskakiwać do pozycji wyjściowej.

Držte stříkačku u páčky svisle. Důrazným zatažením za píst vytvořte vakuum a poté píst stiskněte a systém natlakujte.

Brzdovou páčku desetkrát stiskněte a uvolněte; páčku nechte pokaždé zavaknout ve výchozí poloze.

Κρατήστε τη σύριγγα στη manéta κάθετα. Τραβήξτε σταθερά το έμβολο για να δημιουργήσετε κενό, και κατόπιν πιέστε το έμβολο για να δημιουργήσετε πίεση στο σύστημα.

Σφίξτε και απελευθερώστε τη manéta των φρένων δέκα φορές, αφήνοντας τη manéta να πηγαίνει με δύναμη πίσω στη θέση εκκίνησης μετά το σφίξιμο.

x 10



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Προσαρμογή

**11** Repeat step 10 several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

Powtarzaj krok 10 kilkakrotnie do momentu, w którym jedynie niewielka ilość bąbelków powietrza wydostaje się z układu.

Gentag trin 10 flere gange, eller indtil kun en lille mængde bobler forlader systemet.

Krok 10 několikrát zopakujte, aby posléze ze soustavy unikalo jen malé množství bublin.

Repetati pasul 10 de mai multe ori, sau până când din sistem mai iese numai o cantitate mică de bule de aer.

Επαναλάβετε το βήμα 10 αρκετές φορές ή μέχρι να βγαίνουν από το σύστημα μόνο ένας μικρός αριθμός φυσαλίδων.



**12** ↓

Compress and release the plunger at the lever to equalize the system.

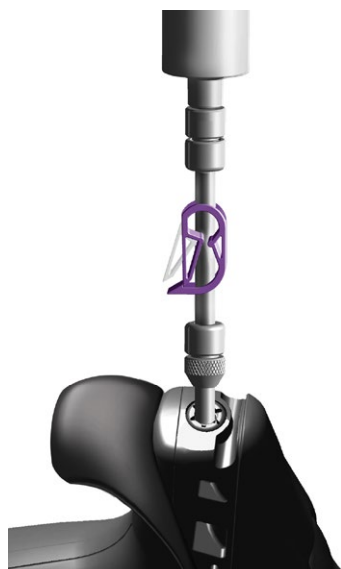
Nacišnij i popuść tłoczek na dźwigni, aby zrównoważyć układ.

Tryk på stemplet ved grebet og slip det for at skabe balance i systemet.

Stlačením a uvolněním pístu u páky vyrovnejte tlak v soustavě.

Apăsați și eliberați pistonul de la manetă pentru a egaliza sistemul.

Πιέστε και απελευθερώστε το έμβολο στη μανέτα για να εξισορροπήσετε το σύστημα.



**13**

Close the clamp on the syringe at the lever.

Zamknij zacisk na strzykawce na dźwigni.

Luk klemmen på sprøjten ved grebet.

Uzavřete svorku na stříkačce u páčky.

Închideți clema de pe seringă de la manetă.

Κλείστε το σφιγκτήρα στη σύριγγα της μανέτας.



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Προσαρμογή



14

Remove the syringe at the lever from the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with water and a rag.

Usuń strzykawkę na dźwigni z portu odpowietrzającego. Oczyszć wodą i szmatką płyn DOT, który wydostaje się z portu odpowietrzającego.

Fjern sprøjten ved grebet fra bleed-hullet. Tør al DOT-væske, som drypper ud af bleed-hullet, af med vand og en klud.

Vyjměte stříkačku u páčky z odvdzdušňovacího otvoru. Veškerou kapalinu DOT, která z odvdzdušňovacího otvoru unikne, očistěte hadříkem a vodou.

Scoateți seringă din orificiul de aerisire de la manetă. Ștergeți cu o cârpă și cu apă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire.

Αφαιρέστε τη σύριγγα στη μανέτα από τη θύρα εξαέρωσης. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με νερό και πανί.

15 T10 1,5-1,7 N·m



Use a T10 TORX® to tighten the bleed screw to 1.5-1.7 N·m (13-15 in-lb). Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Aby dokręcić śrubę portu odpowietrzającego do osiągnięcia wartości 1,5-1,7 N·m, należy korzystać z klucza T10 TORX. Oczyszć szmatką płyn DOT, który wycieka z portu odpowietrzającego.

Skrú bleed-skruen i til 1,5-1,7 N·m med en T10 TORX. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Pomocí klíče T10 TORX zašroubujte odvdzdušňovací šroub a dotáhněte jej momentem 1,5–1,7 N·m. Hadříkem otřete veškerou kapalinu DOT, která se dostane z odvdzdušňovacího otvoru.

Strângeți șurubul de aerisire la 1,5 - 1,7 N·m cu cheia TORX T10. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να σφίξετε τη βίδα εξαέρωσης ως τα 1,5-1,7 N·m. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.

16

Spray water on the shift-brake lever and caliper and clean them with water and a rag.

Spryskaj wodą dźwignię zmiany biegów i hamulca oraz zacisk, aby oczyścić je wodą i szmatką.

Sprøjt vand på bremse-geargrebet og kalibren og rengør dem med en klud.

Řadicí a brzdovou páku a třmen poprašte vodou a otřete hadříkem.

Pulverizați maneta de schimbare a vitezelor/frână și etrierul cu apă, apoi ștergeți-le cu o cârpă.

Ψεκάστε νερό στη λεβιεδομανέτα και τη δαγκάνα των φρένων και καθαρίστε τις με νερό και πανί.



Remove  
Odmontuj

Fjern  
Demontovat

Demontare  
Αφαίρεση



Torque  
Wartość momentu

Spænd  
Utahovací moment

Cuplu de strângere  
Ροπή

### Install the Brake Pads

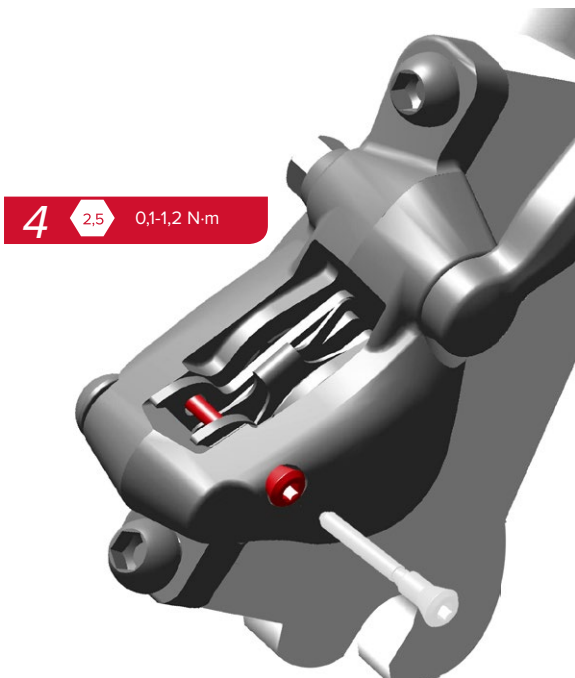
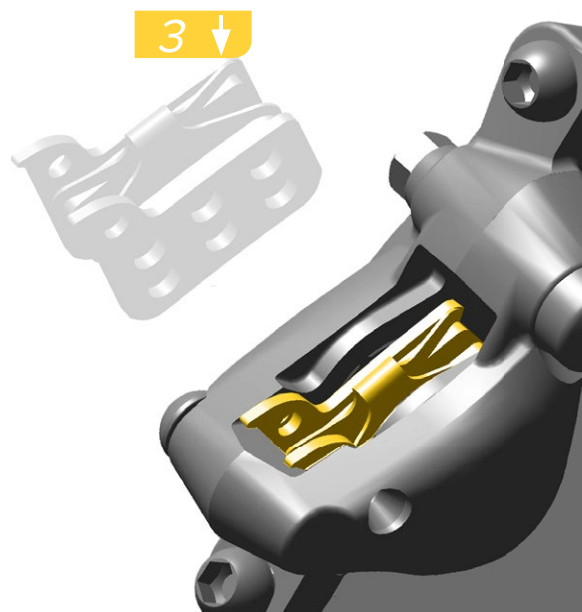
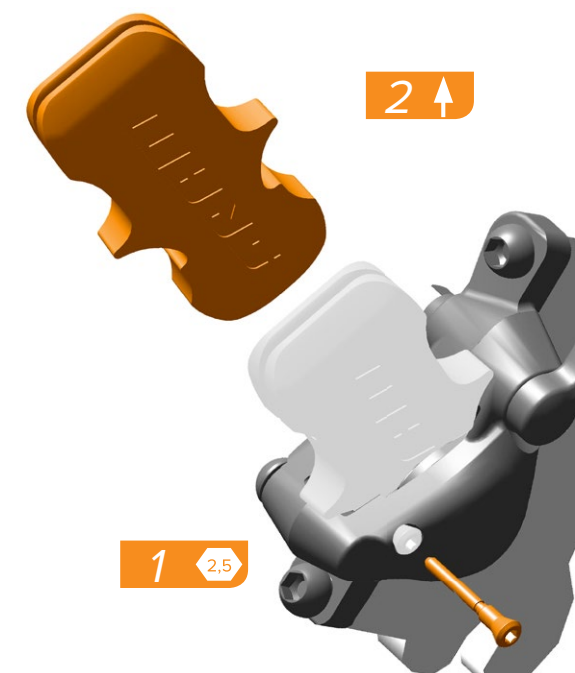
Zamontuj plytki cierne hamulca

Monter bremseskoene

Montáž brzdových destiček

Montarea plăcuțelor de frână

Τοποθέτηση τακακιών των φρένων



6 Install the wheel according to the wheel manufacturer's instructions.

Zamontuj kolo zgodnie ze wskazówkami producenta.

Sæt hjulet på efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

Na bicykl namontujte kolo podle pokynů výrobce.

Montați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

Τοποθετήστε τον τροχό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή των τροχών.



Remove  
Odmontuj

Fjern  
Demontovat

Demontare  
Αφαίρεση



Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Torque  
Wartosc  
momentu

Spend  
Utahovací  
moment

Cuplu de strângere  
Ροπή



7

Squeeze and release the lever blade three times to advance the caliper pistons. **On the first squeeze, the blade will come to the bar while the pistons advance, this is normal.**

Ściśnij i uwolnij rączkę dźwigni trzy razy, aby przesunąć do przodu tłoki zacisku. **Przy pierwszym ściśnięciu rączka dojdzie do kierownicy, a tłoki przesuną się do przodu – jest to normalne.**

Pres og slip grebet tre gange for at aktivere stemplerne i kalibren. **Ved første pres vil grebet komme ind til styret, mens stemplerne bevæger sig, det er normalt.**

Trojím stisknutím a uvolněním brzdové páky zajistíte vysunutí pístů těmenu. **Při prvním stisknutí se páka dostane až k řídítkům, protože písty se musí vysunout. To je normální jev.**

Strângeți și eliberați maneta de trei ori, pentru a apropia pistoanele etrierului. **La prima strângere maneta se va apropia de ghidon în timp ce pistoanele avansează, acest lucru fiind normal.**

Σφίξτε και απελευθερώστε τη λεπίδα της μανέτας τρεις φορές για να προωθήσετε τα έμβολα της δαγκάνας. **Στο πρώτο σφίξιμο, η λεπίδα φθάνει ως την μπάρα ενώ τα έμβολα κινούνται μπροστά. Αυτό είναι φυσιολογικό.**

This completes the bleed procedure for SRAM HydroR™ disc brakes. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

Na tym kończy się zabieg odpowietrzania hamulców tarczowych SRAM HydroR™. W przypadku nowych płytek ciernych i tarczy należy dokonać docierania płytek ciernych w sposób określony na następujących stronach.

Det var enden på denne procedure for bleeding (udluftning) af SRAM HydroR™ skivebremser. For nye bremseklodser og –skiver skal du gennemføre tilkøringsproceduren beskrevet på de følgende sider.

Tím je postup úplného odvzdušnění brzd SRAM HydroR™ dokončen. V případě nových brzdových destiček a kotoučů provedte postup usazení popsaný na následujících stránkách.

Prin această procedură de aerisire a frânelor cu disc SRAM HydroR™ este încheiată. Dacă plăcuțele și discurile de frână sunt noi urmați procedura de rodare descrisă în paginile următoare.

Εδώ ολοκληρώνεται η διαδικασία εξαέρωσης για τα δισκόφρενα HydroR™ της SRAM. Για καινούρια τακάκια φρένων και ρότορες, ολοκληρώστε τη διαδικασία στρωσίματος των επόμενων σελίδων.



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Προσαρμογή

**NOTICE**

Store used bleed syringes with DOT fluid in the syringe hose and the clamp open to extend the life of the syringe hose. Used syringe hoses can become cloudy and brittle if left empty.

Empty the syringe and use fresh DOT fluid before you begin a new bleed procedure.

Use only DOT 4 or DOT 5.1 fluids in the syringes. Do not use syringes that have come in contact with any other fluid.

**UWAGA**

Aby przedłużyć okres zdatności do użycia przewodu strzykawki, używane strzykawki należy przechowywać z płynem DOT w przewodzie strzykawki i otwartym zaciskiem. Używana strzykawka może zmętnieć i stać się krucha, jeśli pozostawi się ją pustą.

Przed rozpoczęciem nowej procedury odpowietrzania należy opróżnić strzykawkę i użyć nowego płynu DOT.

W strzykawkach należy używać jedynie płynów DOT 4 lub DOT 5.1. Nie należy używać strzykawk, które weszły w kontakt z jakimkolwiek innym płynem.

**BEMÆRK**

Opbevar sprøjter, som er blevet brugt til udluftning (bleeding) med DOT-væske i slangen og klampen åben for at forlænge levetiden for slangen. Brugte slanger kan blive uklare og smuldre, hvis de opbevares uden væske.

Tøm sprøjten og brug frisk DOT-væske, før du udlufter (bleed'er) igen.

Brug kun DOT 4 eller DOT 5.1-væske i sprøjterne. Brug ikke sprøjter, som har været i kontakt med andre væsker.

**UPOZORNĚNÍ**

Odvzdušňovací stříkačku skladujte vždy tak, že v hadici se bude nacházet kapalina DOT a svorka zůstane otevřená – tak prodloužíte životnost hadice stříkačky. Necháte-li použitou hadici stříkačky prázdnou, může se na ní vytvořit povlak a zkréhne.

Před novým postupem odvzdušňování stříkačku vyprázdněte a naplňte čerstvou kapalinou DOT.

Ve stříkačce používejte pouze brzdové kapaliny DOT 4 nebo DOT 5.1. Nepoužívejte stříkačky, které přišly do styku s jakoukoli jinou kapalinou.

**NOTĂ**

Depozitați seringile pentru aerisit cu lichid DOT folosite în furtunul pentru seringă, cu clema deschisă pentru a prelungi durata de viață a furtunului. Furtunurile pentru seringi folosite pot deveni mate și casante dacă sunt lăsate goale.

Goliți seringă și folosiți la aerisit lichid DOT proaspăt.

Folosiți seringile numai cu lichide DOT 4 sau DOT 5.1. Nu folosiți seringile care au venit în contact cu alte lichide.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποθηκεύετε τις χρησιμοποιημένες σύριγγες εξαέρωσης με υγρό DOT στον εύκαμπτο σωλήνα της σύριγγας και το σφιγκτήρα ανοικτό ώστε να παρατείνεται η διάρκεια ζωής του εύκαμπτου σωλήνα της σύριγγας. Ο εύκαμπτος σωλήνας μιας χρησιμοποιημένης σύριγγας μπορεί να γίνει θολός και εύθραυστος εάν μείνει άδειος.

Αδειάστε τη σύριγγα και χρησιμοποιήστε νέο υγρό DOT πριν ξεκινήσετε μια καινούρια διαδικασία εξαέρωσης.

Χρησιμοποιείτε μόνο υγρά DOT 4 ή DOT 5.1 στις σύριγγες. Μην χρησιμοποιείτε σύριγγες που έχουν έρθει σε επαφή με οποιοδήποτε άλλο υγρό.

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance.

#### ⚠WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.

Wszystkie nowe płytki cierne i tarcze hamulcowe należy poddać procesowi tzw. docierania. Proces docierania, który należy wykonać przed pierwszą jazdą zapewnia najbardziej efektywną pracę hamulca, dużą siłę hamowania i najcichsze hamowanie w większości warunków jazdy. Proces docierania podgrzewa płytki cierne i tarcze hamulcowe, co powoduje równomierne naniesienie cienkiej warstwy (transferowej) materiału klocka na powierzchnię hamującą tarczy. Warstwa transferowa optymalizuje skuteczność hamowania.

#### ⚠OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU

Proces docierania wymaga gwałtownego hamowania. Należy znać siłę i działanie hamulców tarczowych. W przeciwnym razie gwałtowne hamowanie może spowodować wypadek, którego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała i/lub śmierć. Jeśli nie znasz siły i działania hamulców tarczowych, zleć wykonanie procesu docierania klocków wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Aby osiągnąć optymalne rezultaty, nie schodź z roweru podczas całego procesu docierania. Podczas całego procesu docierania nie blokuj kół.

- Jedź z umiarkowaną prędkością, a następnie zdecydowanie naciśnij hamulce, aż osiągniesz prędkość spacerową. Powtórz to około dwudziestu razy.
- Jedź z wyższą prędkością, a następnie zdecydowanie naciśnij hamulce, aż osiągniesz prędkość spacerową. Powtórz to około dziesięć razy.
- Przed dalszą jazdą zaczekaj, aż hamulce ostygną.

Alle nye bremseklodser og –skiver skal gennemgå en "indslidningsproces" kaldet tilkøring. Tilkøringsproceduren, der bør gennemføres forud for din første køretur, sikrer den bedste og mest effektive opbremsning samtidig med den mest støjsvage opbremsning under de fleste forhold. Tilkøringsproceduren opvarmer bremseklodser og –skiver, hvorved der afsættes et jævnt lag af bremsemateriale (overførselslag) til bremseklodsernes overflade. Dette overførselslag optimerer bremseeffektiviteten.

#### ⚠ADVARSEL RISIKO FOR STYRT

Tilkøringsproceduren kræver at du foretager katastrofeopbremsninger. Du skal derfor være bekendt med skivebremseres effektivitet og ydeevne. Katastrofeopbremsninger uden et grundigt kendskab til skivebremseres effektivitet og ydeevne kan medføre styrt, der igen kan føre til alvorlige skader og/eller dødsfald. Hvis du ikke har et grundigt kendskab til skivebremseres effektivitet og ydeevne, skal du overlade tilkørslen til kvalificerede cykelmekanikere.

For at opnå det bedste, sikreste resultat, skal du blive siddende på cyklen gennem hele tilkøringsproceduren. Du må ikke blokere hjulene på noget tidspunkt under denne tilkøringsprocedure.

- Accelerer cyklen til moderat hastighed, og stram så godt til på bremserne, indtil du kører med gåhastighed. Gentag det cirka 20 gange.
- Accelerer cyklen til højere hastighed, og stram så godt til på bremserne, indtil du kører med gåhastighed. Gentag det cirka 10 gange.
- Lad bremserne køle af, før du kører igen.

Všechny nové brzdové destičky a kotouče by měly projít procesem záběhu, který se označuje výrazem „usazení“. Postup usazení, který byste měli provést před první jízdou, zajišťuje maximální stejnoměrnost, maximální výkon a minimální hluk při brzdění ve většině podmínek jízdy. Během procesu usazení se brzdové destičky a kotouče zahřejí a na brzděném povrchu kotouče se vytvoří stejnoměrná vrstva materiálu brzdových destiček (přenosová vrstva). Tato přenosová vrstva optimalizuje výkon při brzdění.

#### **ΔVΑΡΟVΑΝΙ – RIZIKO NEHODY**

Proces usazení vyžaduje, abyste intenzivně brzdili. Musíte být seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd. Nejste-li seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd, může při intenzivním brzdění dojít k nehodě s vážným zraněním či úmrtím. Nejste-li seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd, měli byste provedení postupu usazení svěřit kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Abyste bezpečně dosáhli optimálních výsledků, zůstaňte během celého postupu usazení na jízdním kole sedět. V žádné fázi postupu usazení neblokuje kola.

- Rozjed'te se na kole přiměřenou rychlostí a poté důrazně použijte brzdy tak, aby se rychlost snížila na rychlost chůze. Akci opakujte přibližně dvacetkrát.
- Rozjed'te se na kole vysokou rychlostí a poté velmi důrazně použijte brzdy tak, aby se rychlost snížila na rychlost chůze. Akci opakujte přibližně desetkrát.
- Před jakoukoli další jízdou nechte brzdy vychladnout.

Plăcuțele și discurile de frână noi trebuie supuse unei proceduri de rodare. Procedura de rodare, care trebuie efectuată înainte de prima utilizare a bicicletei, asigură un comportament constant, eficient și silențios al frânei în cele mai multe condiții de mers. Prin procedura de rodare sunt încălzite plăcuțele și discurile de frână, având ca urmare depunerea unui strat uniform de material de fricțiune (strat de transfer) pe suprafața activă a discurilor. Acest strat de transfer optimizează performanțele de frânare.

#### **ΔΑΤΕΝΤΙΕ – ΡΕΡΙCΟΛ ΔΕ ΑCЦИΔΕΝΤΕ**

Procedura de rodare impune frânări puternice. Trebuie să fiți familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc. Frânarea puternică, fără a fi familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc, poate duce la accidente grave sau chiar mortale. Dacă nu sunteți familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc recomandăm ca rodarea să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Pentru a obține rezultate optime în siguranță, rămâneți pe bicicletă în timpul întregului proces de reglare. Nu blocați roțile în timpul procedurii de reglare.

- Accelerați bicicleta până la o viteză moderată, apoi acționați ferm frânele până când ajungeți la viteza de mers la pas. Repetați procedura de aproximativ douăzeci de ori.
- Accelerați bicicleta până la o viteză mai mare, apoi acționați foarte ferm frânele până când ajungeți la viteza de mers la pas. Repetați procedura de aproximativ zece ori.
- Lăsați frânele să se răcească înainte de o altă deplasare cu bicicleta.

Όλα τα καινούρια τακάκια φρένων και ρότορες πρέπει να υποβάλλονται σε μια διαδικασία φθοράς που ονομάζεται «στρώσιμο». Η διαδικασία στρωσίματος, που πρέπει να διεξαχθεί πριν από την πρώτη ποδηλασία, διασφαλίζει τη σταθερότερη και ισχυρότερη αίσθηση πέδησης αλλά και την πιο αθόρυβη πέδηση στις περισσότερες συνθήκες ποδηλασίας. Η διαδικασία στρωσίματος θερμαίνει τα τακάκια των φρένων και τους ρότορες, εναποθέτοντας ένα ομοιόμορφο στρώμα υλικού από τα τακάκια των φρένων (στρώμα μεταφοράς) στην επιφάνεια πέδησης του ρότορα. Αυτό το στρώμα μεταφοράς βελτιστοποιεί την απόδοση των φρένων.

#### **ΔΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ**

Η διαδικασία στρωσίματος απαιτεί να φρενάρτε πολύ έντονα. Πρέπει να είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων. Το έντονο φρενάρισμα, όταν δεν είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων, θα μπορούσε να προκαλέσει ατύχημα με αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο. Αν δεν είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων, θα πρέπει να ζητήσετε από εκπαιδευμένο μηχανικό ποδηλάτων να εκτελέσει τη διαδικασία στρωσίματος.

Για να επιτύχετε με ασφάλεια βέλτιστα αποτελέσματα, παραμείνετε καθισμένος στο ποδήλατο σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας στρωσίματος. Μην κλειδώσετε τους τροχούς σε οποιαδήποτε στιγμή στη διάρκεια της διαδικασίας στρωσίματος.

- Επιταχύνετε το ποδήλατο ως μια μέτρια ταχύτητα και κατόπιν πατήστε σταθερά τα φρένα μέχρι να φθάσετε μια ταχύτητα βάδισης. Επαναλάβετε περίπου είκοσι φορές.
- Επιταχύνετε το ποδήλατο σε μεγαλύτερη ταχύτητα και κατόπιν πατήστε πολύ σφικτά τα φρένα μέχρι να φθάσετε μια ταχύτητα βάδισης. Επαναλάβετε περίπου δέκα φορές.
- Αφήστε τα φρένα να κρυσώσουν πριν να κάνετε περαιτέρω ποδηλασία.

# ***SRAM***®



ASIAN HEADQUARTERS  
SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS  
SRAM LLC  
1000 W Fulton Market, 4th Flr  
Chicago, Illinois 60607  
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS  
SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands